



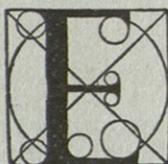
# **ARQUITECTURA**

ORGANO DEL COLEGIO OFICIAL DE ARQUITECTOS DE MADRID

AÑO 1

ENERO 1959

NUM. 1



El Colegio Oficial de Arquitectos de Madrid reanuda con este número la publicación de su revista **ARQUITECTURA**, que continuará, como Organó oficial del Colegio, las tareas que nuestra guerra dejó interrumpidas el año 1936 en las páginas de la revista de igual título. Se trata, por consiguiente, de una nueva etapa de aquella publicación, que reflejará las inquietudes y los problemas de la arquitectura española desde su aspecto colegial.

La **REVISTA NACIONAL DE ARQUITECTURA**, que, como Organó del Consejo Superior de los Colegios de Arquitectos de España, en íntima dependencia con la Dirección General de Arquitectura, editaba el Colegio de Madrid, ha cumplido una misión que ya, con la creación del Ministerio de la Vivienda, que cuenta con sus propios órganos de expresión, está ampliamente superada. Con la cordialidad, el cariño a su profesión y las grandes dotes que adornan al titular de este Ministerio, el arquitecto José Luis de Arrese, la supresión de la **REVISTA NACIONAL DE ARQUITECTURA** y la reaparición de nuestra revista **ARQUITECTURA** han sido factibles del modo más sencillo.

Empezamos esta nueva tarea animados de los mejores deseos y con las mejores esperanzas. El panorama arquitectónico del mundo se presenta lleno de las mayores posibilidades. La revolucionaria renovación que unos cuantos insignes arquitectos iniciaron en el primer cuarto de este siglo, está ya cuajando en auténticos logros. Ya ha pasado la hora heroica y fascinante de la trinchera. Ya se han alcanzado los objetivos de la lucha y es llegado el momento de las realizaciones. Por todas partes surgen edificios y conjuntos urbanísticos (la gran conquista de esta época) que quedará como muestra del genio arquitectónico de estos tiempos.

También en España se asiste con gozo a una renovación del panorama arquitectónico que tiene su expresión en unas obras que demuestran las posibilidades de las que siempre ha hecho gala nuestra raza en estas disciplinas: renovación a la que están contribuyendo, naturalmente, en su parte más considerable, las nuevas promociones de arquitectos.

A una publicación de arquitectura corresponde en estas especiales circunstancias una delicada y muy importante labor, y para poderla llevar a cabo del modo más eficiente, **ARQUITECTURA** solicita la colaboración de todos los arquitectos españoles, que, con sus trabajos, sus ideas y sobre todo su autorizada crítica hagan posible el sincero deseo que a todos nos anima de que la revista colegial **ARQUITECTURA**, en esta nueva época, cumpla con la honrosa misión que se le ha encomendado.

**Arquitectura**

ORGANO DEL COLEGIO OFICIAL DE ARQUITECTOS  
Barquillo, 12 • Madrid • España

#### COMITE DE REDACCION

Presidente: Luis Blanco Soler, arquitecto

Vocales: Emilio Larrodera, arquitecto

Antonio Vallejo, arquitecto

Manuel Rodríguez Suárez, arquitecto

Acuerdo de la Junta de Gobierno del COAM. Sesión 3-7-1958

Director: CARLOS DE MIGUEL, arquitecto

#### S U M A R I O

Número dedicado a la Exposición "Veinte años de Restauración Monumental", organizada por la Dirección General de Bellas Artes del Ministerio de Educación Nacional. Se complementa con la restauración del Monasterio de Yuste y la Exposición de la época del Emperador Carlos V en el Hospital de Santa Cruz, en Toledo.

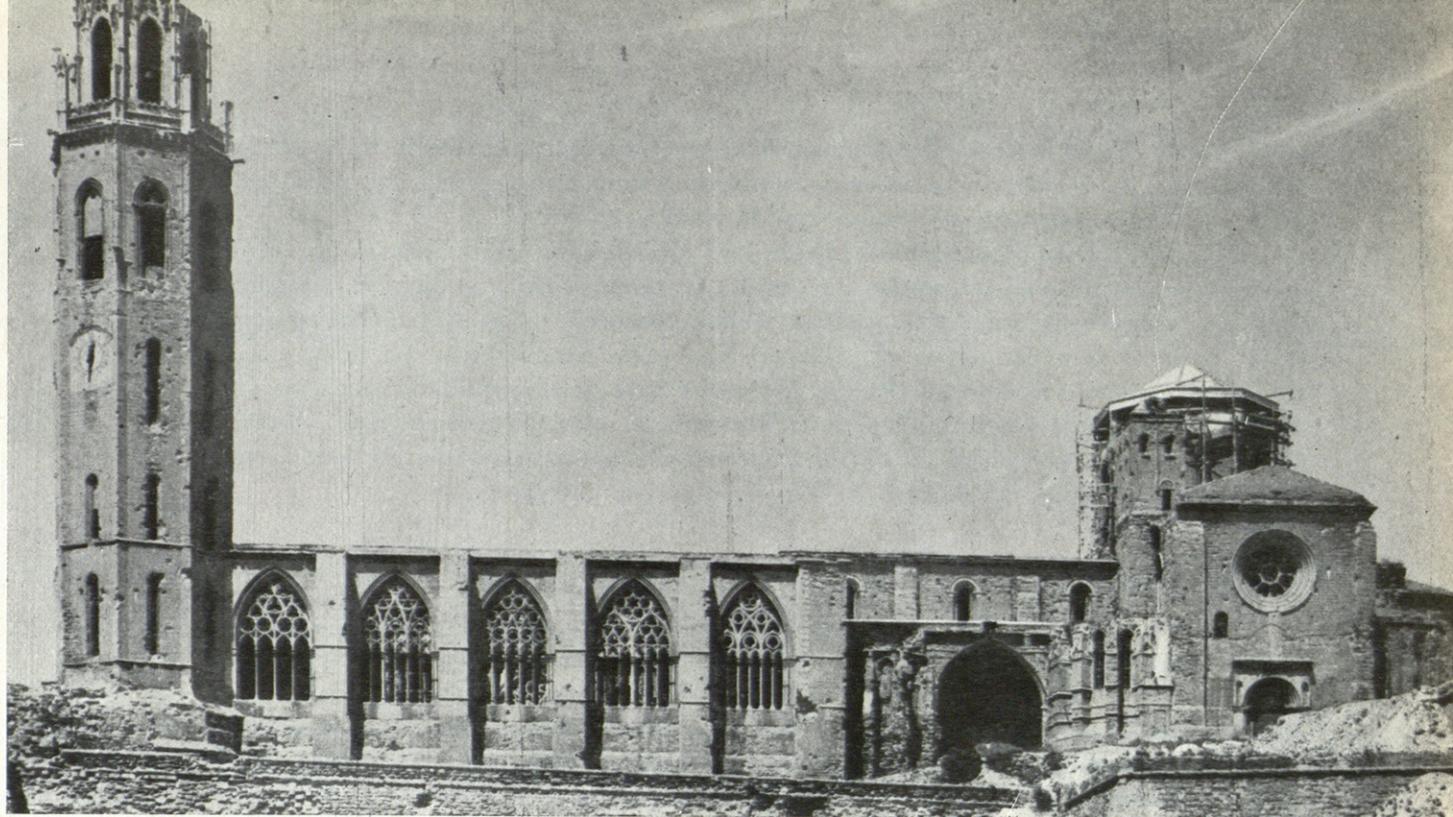
SUSCRIPCIONES: España: 295 pesetas los doce números del año. Países de habla española: 330 pesetas. Demás países: 355 pesetas. Ejemplar suelto: Número corriente, 28 pesetas y atrasado, 35 pesetas.

Talleres: Gráficas Orbe, S. L. - Padilla. 82 - Madrid, 1959.  
Depósito legal: M. 617 - 1958.

AÑO 1

NUM. 1

ENERO 1959



## Veinte años de restauración monumental

Se ha celebrado en Madrid una Exposición realmente importantísima, a la que esta nueva Revista, ARQUITECTURA, dedica su primer número. Se trata de la Exposición sobre la labor que en los últimos veinte años ha llevado a cabo, tan callada como eficazmente, la Comisaría del Patrimonio Artístico Nacional.

Las personas que han tomado parte en estas tareas, y muy especialmente nuestros compañeros, los arquitectos

conservadores de Monumentos, se han hecho acreedores a la más alta estimación y a la gratitud de todos los españoles. ARQUITECTURA, como órgano del Colegio Oficial de Arquitectos de Madrid, se honra iniciando las tareas de esta su segunda etapa con la publicación de algunos de los trabajos expuestos. Al mismo tiempo que muy sinceramente agradece a la Comisión de la Exposición las facilidades que ha encontrado para la confección de este número.

Por vez primera ha ofrecido España en esta Exposición, organizada por la Dirección General de Bellas Artes, bajo el título "Veinte años de restauración del Tesoro Artístico y Monumental", un balance de la obra realizada desde 1938 a 1958 por la Comisaría de Defensa del Patrimonio Artístico Nacional, Servicio al que está encomendado ese noble quehacer.

Dos han sido las finalidades de la Exposición: En primer término expresar gráficamente las obras realizadas en la última veintena de años, durante la cual, callada y entusiásticamente, a veces con medios mínimos, se han defendido, salvándose de la desaparición o de la ruina numerosos monumentos y obras de arte. El otro motivo que ha alentado esta Exposición puede servir de contrapunto al primero: subrayar lo que aún queda por hacer, lo que es necesario completar para la salvación de esa riqueza. Todo ello se ha mostrado del modo más simple posible, de forma que el país pueda tener una idea clara de la importancia que encierra este problema que afecta no sólo a una de las más

nobles facetas de su espíritu, sino también a su economía, ya que nuestro tesoro de arte —excepcional en el mundo—, si sabemos defenderlo y cuidar su presentación, puede constituir una fuente inagotable de ingresos por la vía del turismo.

De esta Exposición se desprende, hasta para el más lego, que España es un país de una riqueza monumental asombrosa. Su cosecha de torres, alcazabas, castillos, mezquitas, conventos, monasterios, catedrales, palacios, casonas, claustros y jardines, supera las mejores de agríos o de aceite, de las que, sin embargo, todos nos sentimos tan ufanos. Sólo ante Italia podemos inclinarnos, sin que por eso se trate de magnitudes homogéneas, pues ningún viajero puede ahorrarse el pisar la Península si quiere conocer las artes islámicas de Occidente, que ni siquiera las tierras norteafricanas pueden ofrecerle. Córdoba, Granada y Sevilla son estaciones de paso forzoso y con parada obligatoria.

La Dirección General ha elaborado el plan nacional, paralelo en amplitud a los que, en otros aspectos, tiene ya en marcha el Estado y con la urgencia a que obliga la amenaza que sobre este caudal de arte gravita, sobre todo si transcurren cincuenta años más sin ser atendido con la intensidad que su situación y su enorme volumen requieren. Desarrollado a lo largo de veinte años ese plan permitiría poner en pie ruinas que aún pueden rehacerse, consolidar edificios seriamente dañados y conservar como se merecen todos estos fragmentos vivos de la historia de España que con eterno lenguaje de piedra cantan su gloria.

El amplio espacio de tiempo fijado para el desarrollo del plan no exigirá ningún grave sacrificio a nuestra economía. Esos veinte años de plazo permiten llevarlo a cabo ordenada y reflexivamente, ya que tal labor exige un tiempo y una adecuada preparación en sus ejecutores, pues la improvisación y el apresuramiento son incompatibles con este tipo de trabajo. Ahora bien: esa misma exigencia de tiempo y de meditación hace más preciso afrontarlo con urgencia. El nuevo plan complementaría lo hecho hasta hoy por un régimen como el nuestro que desde el día de su nacimiento tuvo por lema conservar y vigorizar las esencias más puras de la vida española. Estas piedras monumentales y estas obras de arte son los más bellos testimonios de la acción espiritual de España; en ellas dejó la huella de su genio y de su sentido de universalidad.

Con muy poco dinero, ciento sesenta y seis millones de pesetas gastados en veinte años, se ha hecho una labor ímproba. Pero esto es poco, poquísimos, frente a lo que queda por hacer. Como mínimo necesario para acometer el Plan Nacional de Reconstrucción en los próximos veinte años, se precisa un presupuesto anual de setenta y cinco millones, es decir, un total de mil quinientos millones, a gastar hasta 1978.

¿Por qué se ha incluido esta Exposición entre los actos dedicados a honrar la memoria del Emperador Carlos V en el IV Centenario de su muerte? Esta conmemoración significa un recuerdo entrañable de la más brillante etapa de la historia de España, y ningún momento era más propicio para ofrecer uno de los trabajos más oscuros y hermosos de la España de hoy. Ningún instante más adecuado que éste, en el que se enaltece la figura del más alto de nuestros monarcas, del hombre que supo infundir a su regia acción un sentido universal, para mostrar la labor de conservación de los monumentos que elevó el genio de nuestra raza.

En estas piedras viven aún fragmentos de nuestro propio ser; ellas son la expresión luminosa del pasado de España; en ellas los largos siglos de nuestra cultura dejaron su impronta. Ese ser y esa cultura exigen una continuidad; por ello esta Exposición va envuelta en las líneas de hoy, evitando que las nieblas del pasado languidezcan en su propia nostalgia. Entre el pasado y el presente fluye la vida de los pueblos, siendo obligación de ellos conservar en éste lo que es levadura de aquél, evitando de esta manera que se convierta en arqueología muerta lo que debe seguir teniendo alas.



*Sala de Iglesias.*

Esta Exposición ha sido organizada por la Dirección General de Bellas Artes.

COMITÉ ORGANIZADOR

Excmo. señor don Antonio Gallego Burín, Director General de Bellas Artes.

Ilmo. señor don Francisco Iñiguez Almech, Comisario General del Patrimonio Artístico.

Ilmo. señor don Joaquín María de Navascués y de Juan, Subcomisario General del Patrimonio Artístico.

Don Francisco Pons Sorolla.

Don José Menéndez Pidal.

Don Fernando Chueca Goitia.

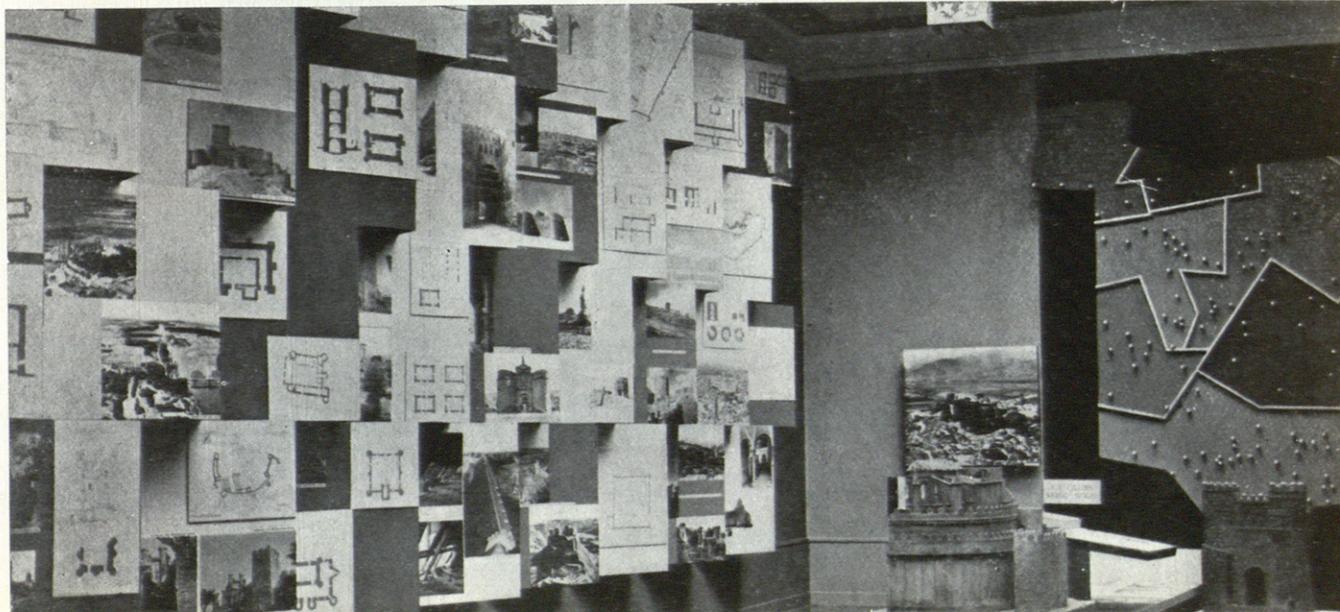
Don José Antonio Iñiguez Herrero.

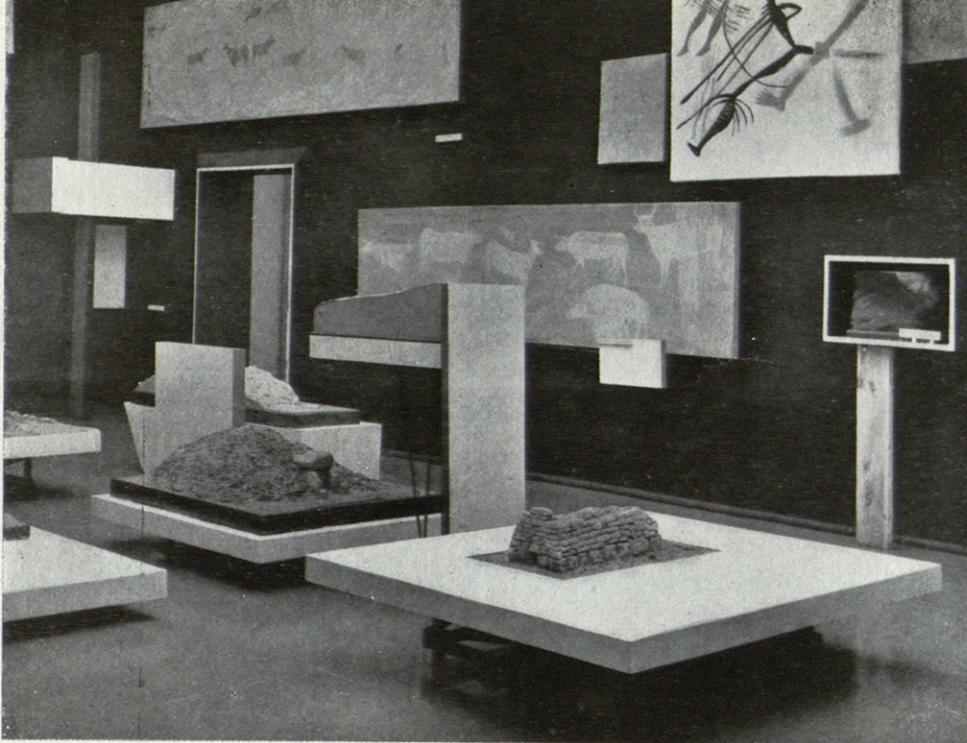
Siendo Ministro de Educación Nacional el Excmo. señor Don Jesús Rubio García-Mina.

Ha dirigido el montaje de la Exposición:

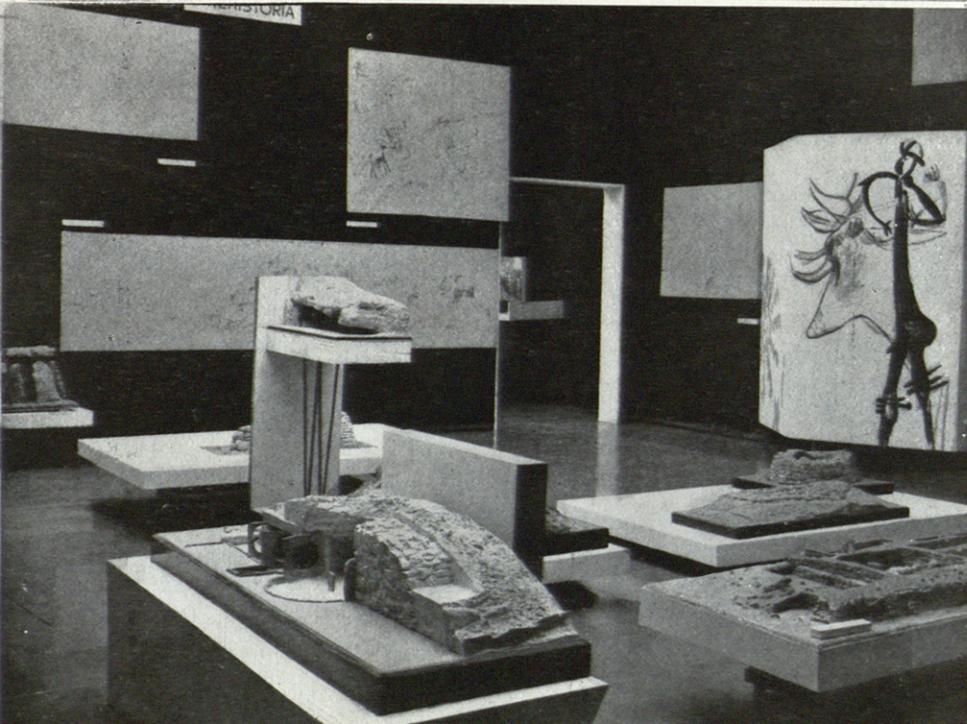
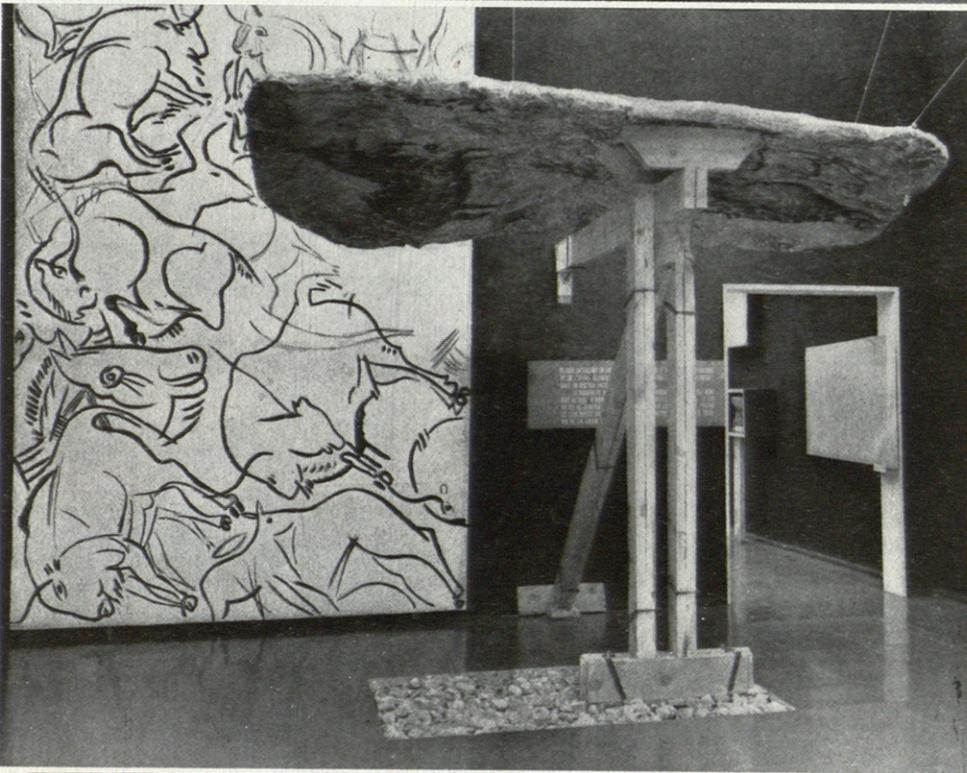
Don Fernando Chueca Goitia, Director del Museo de Arte Contemporáneo, con la colaboración de otros artistas plásticos.

*Sala de Castillos.*





*Sala de Prehistoria.*



SERVICIO DE DEFENSA DEL  
PATRIMONIO ARTISTICO NACIONAL

D. Francisco Iñiguez Almech, Comisario General.  
D. Joaquín María de Navascués y de Juan, Subcomisario General.

COMISARIOS DE ZONA

- Zona 1.<sup>a</sup>: D. Manuel Chamoso Lamas.  
Zona 2.<sup>a</sup>: D. José Luis Monteverde.  
Zona 3.<sup>a</sup>: D. Antonio Beltrán Martínez.  
Zona 4.<sup>a</sup>: D. Carlos Cid Priego.  
Zona 5.<sup>a</sup>: D. Martín Almagro Basch.  
Zona 6.<sup>a</sup>: D. Joaquín Romero Murube.  
Zona 7.<sup>a</sup>: D. Antonio Gallego Burín.

ARQUITECTOS DE ZONA

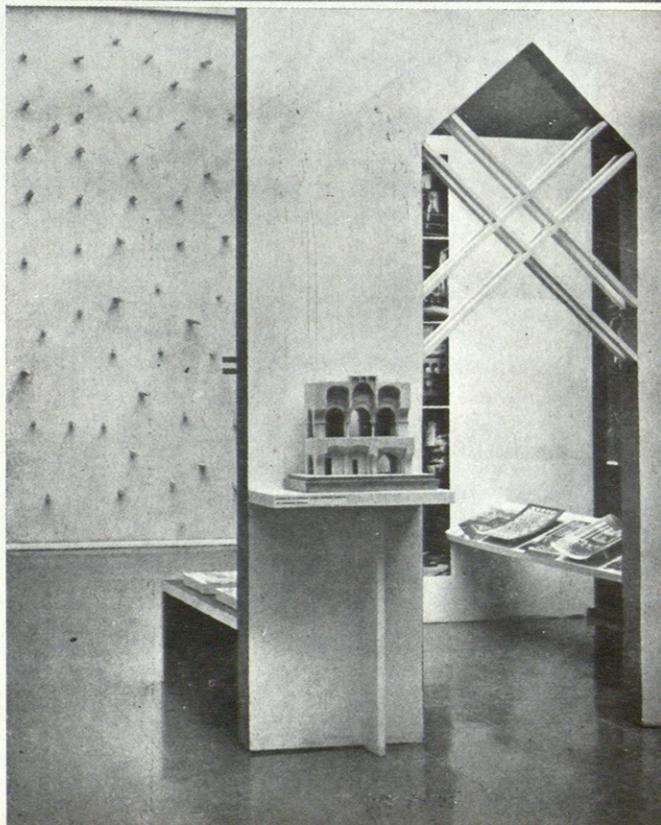
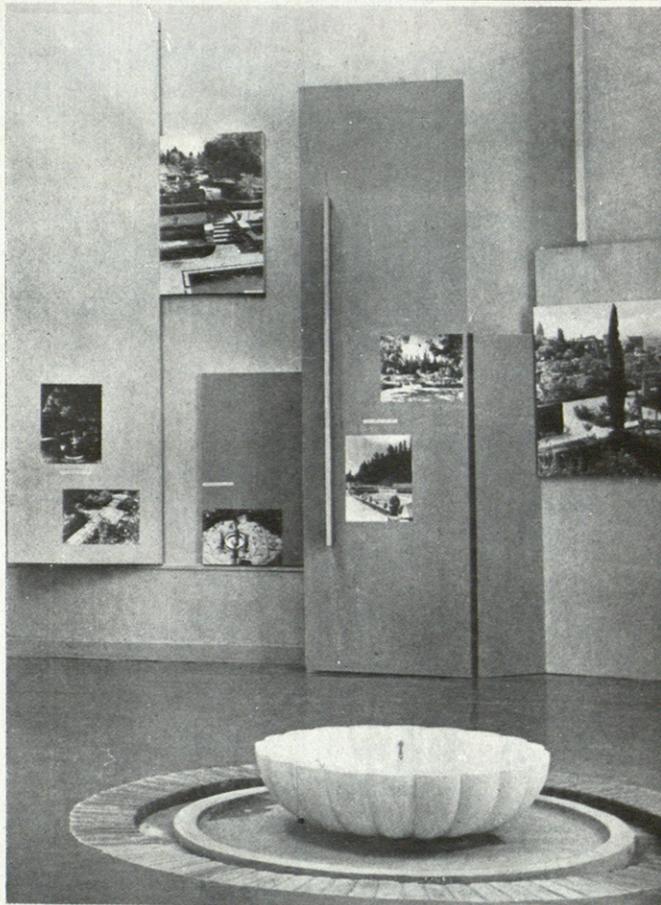
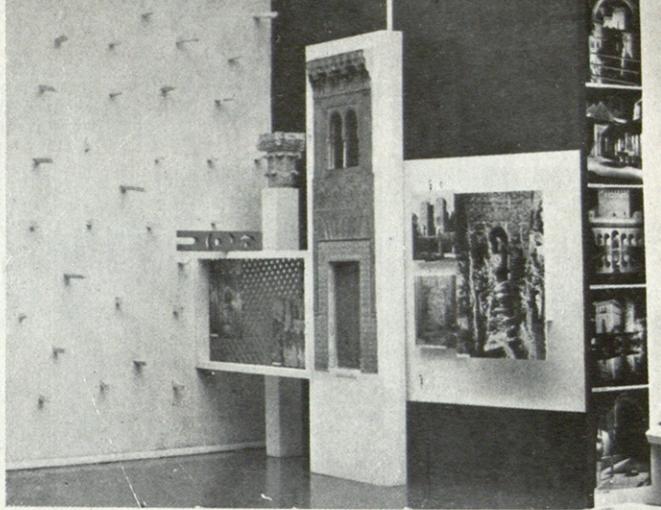
- Zona 1.<sup>a</sup>: Jefe: D. Luis Menéndez Pidal.  
Auxiliar: D. Francisco Pons Sorolla.  
Zona 2.<sup>a</sup>: Jefe: D. Anselmo Arenillas Alvarez.  
Auxiliar: D. Luis Cervera Vera.  
Zona 3.<sup>a</sup>: Jefe: D. Manuel Lorente Junquera.  
Auxiliar: D. Fernando Chueca Goitia.  
Zona 4.<sup>a</sup>: Jefe: D. Alejandro Ferrant Vázquez.  
Auxiliar: D. Rafael Martínez Higuera.  
Zona 5.<sup>a</sup>: Jefe: D. José María Rodríguez Cano.  
Auxiliar: D. José Manuel González Valcárcel.  
Zona 6.<sup>a</sup>: Jefe: D. Félix Hernández Jiménez.  
Auxiliar: D. José Menéndez Pidal.  
Zona 7.<sup>a</sup>: Jefe: D. Francisco Prieto-Moreno.  
Auxiliar: D. José Tamés Alarcón.

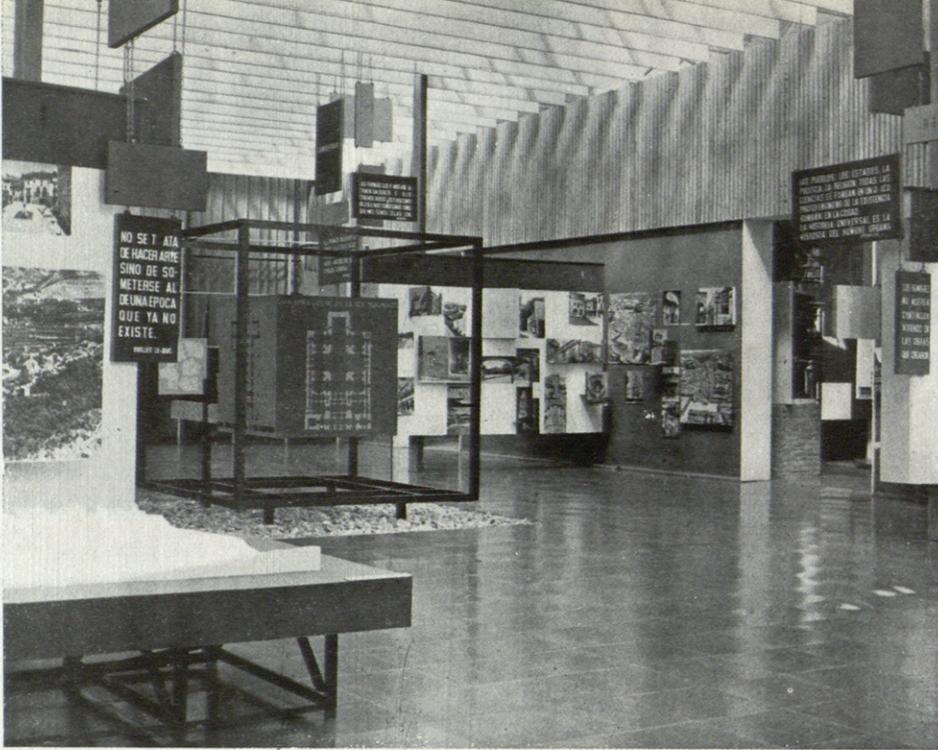
ARQUITECTO ENCARGADO DE LOS CASTILLOS ESPAÑOLES

D. Germán Valentín Gamazo.

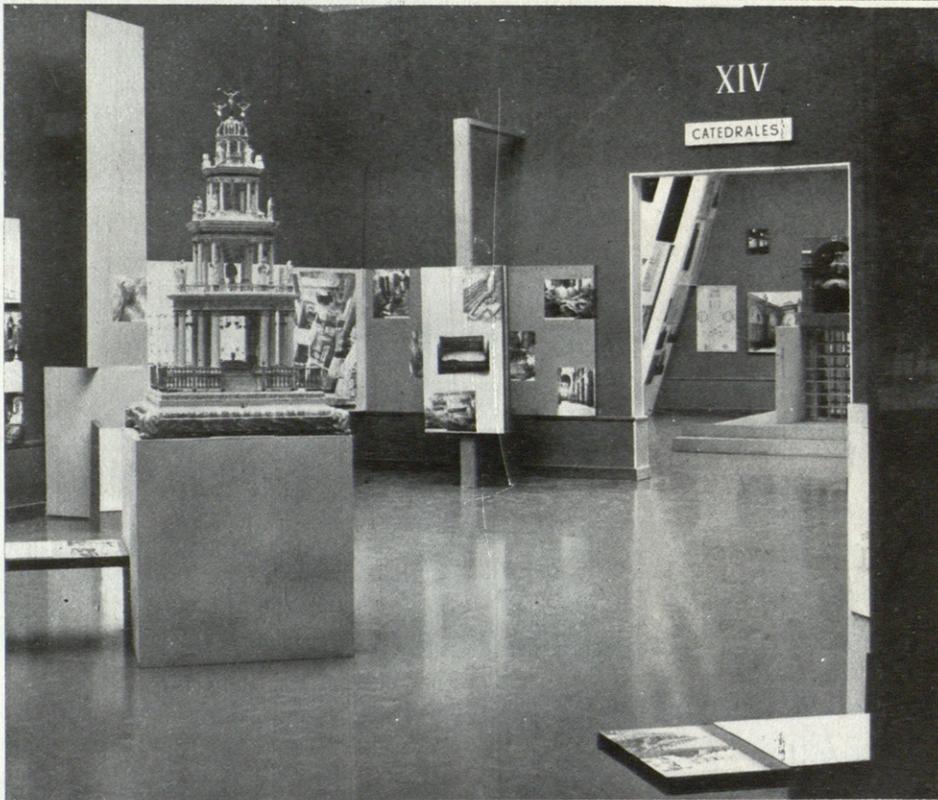
ARQUITECTOS ADJUNTOS DE LA COMISARÍA GENERAL

D. José Antonio Iñiguez Herrero.  
D. José Antonio Arenillas Asín.

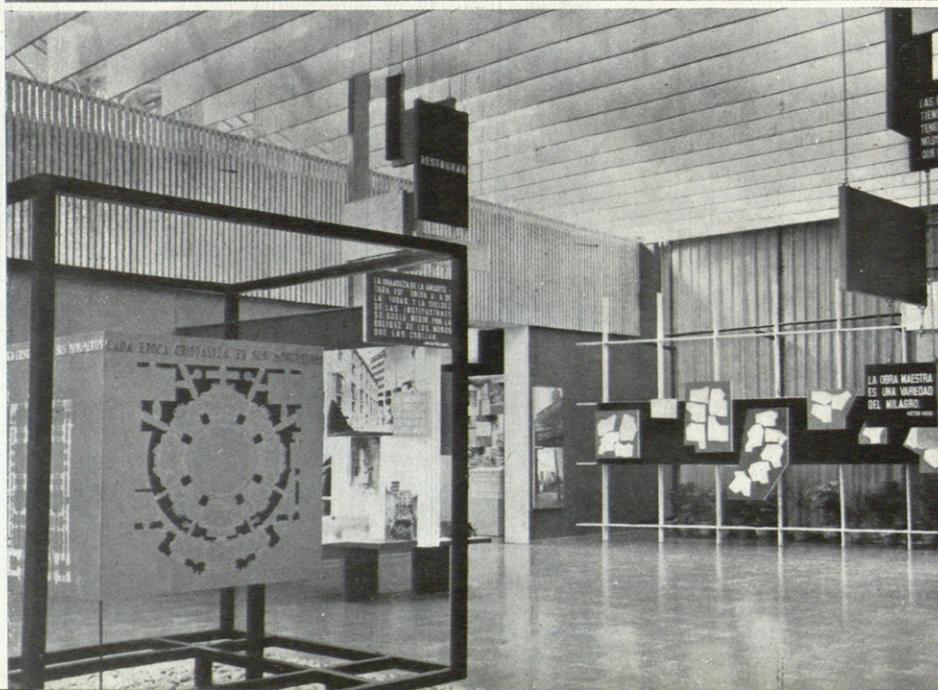




*Sala de conjuntos monumentales.*



*Salas de Catedrales.*



*Aspecto parcial de la sala de conjuntos monumentales.*

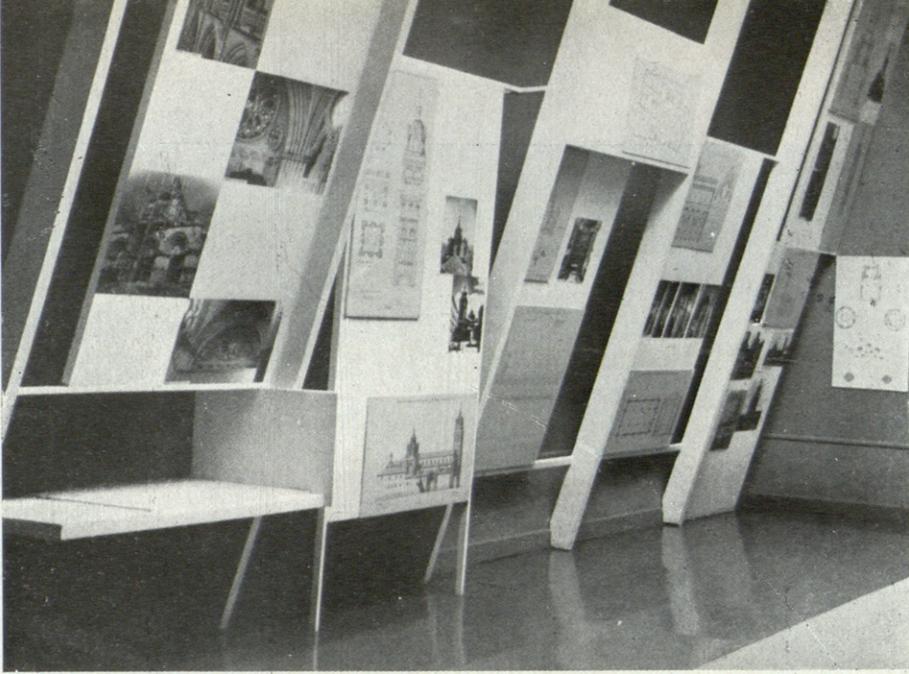
*Sala de Catedrales.*



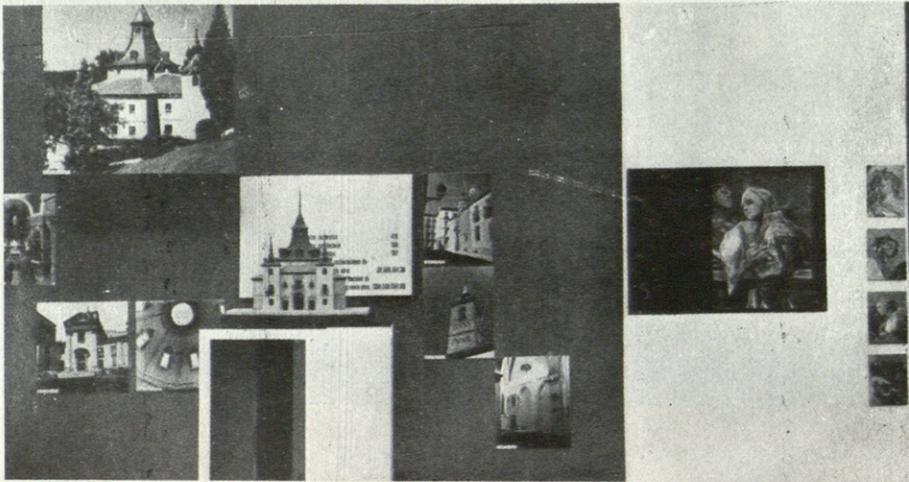
*Aspecto parcial de la información de Oviedo.*

*Detalle de la sala de Iglesias.*





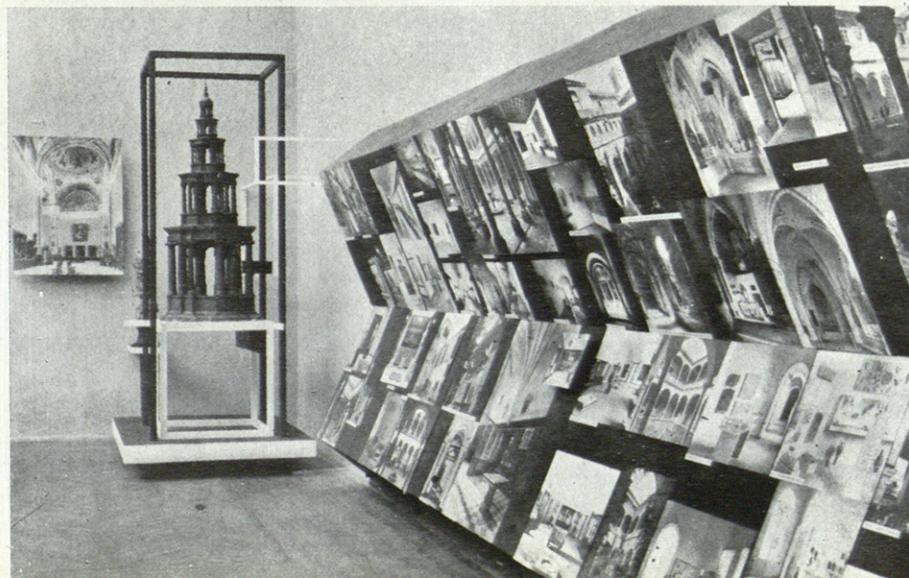
*Catedrales.*



*Iglesias.*



*Pintura y escultura.*



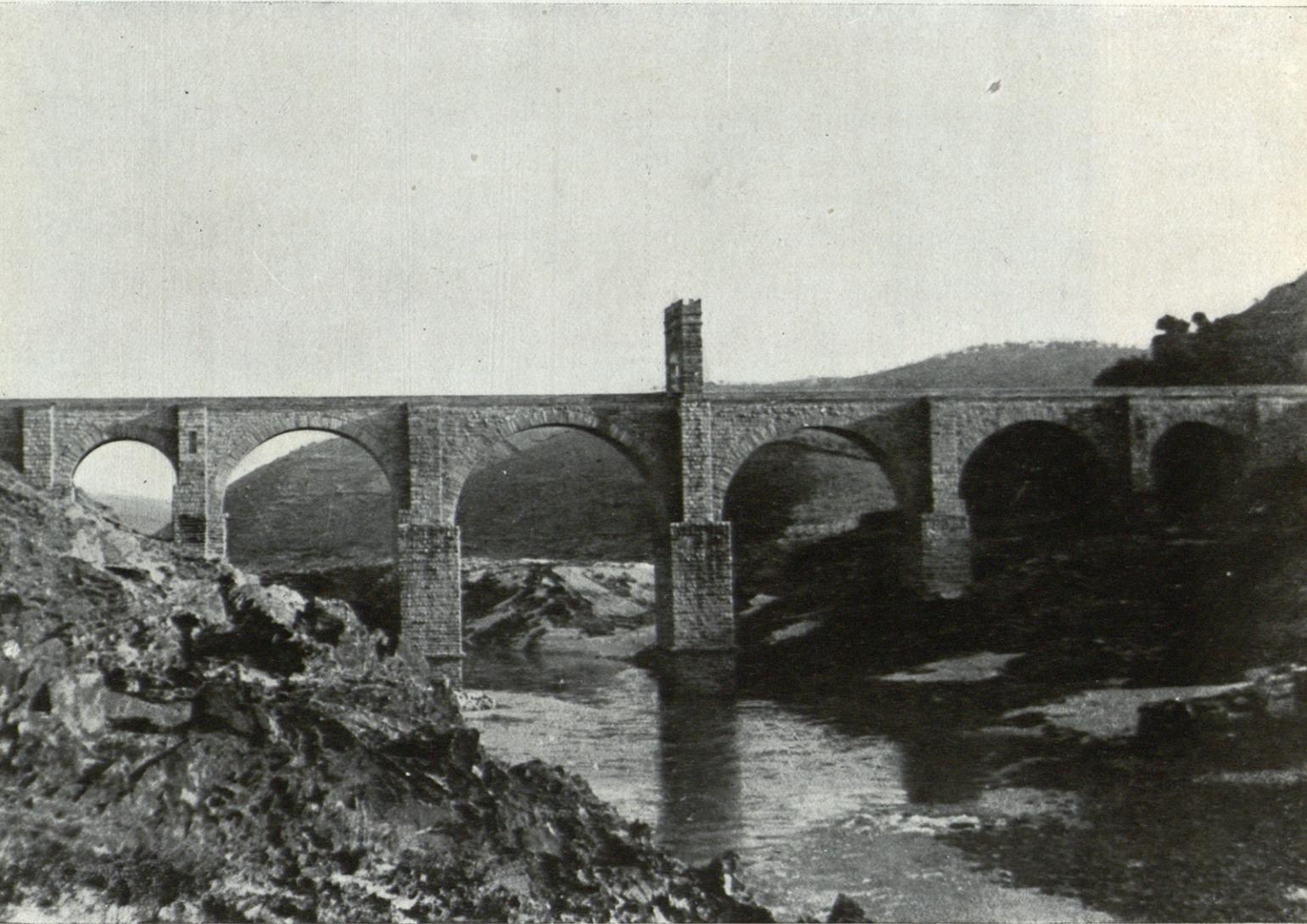
*Museos.*



PREHISTORIA

*"El Mortero" y "Cerro Felió", Alarcón (Teruel).*

Detalle de pintura en las estaciones mesolíticas descubiertas en 1947. Dibujo del Instituto Español de Prehistoria, bajo la dirección de M. Almagro.



*PUENTE ROMANO DE ALCANTARA (Cáceres).*

## GRUPO ROMANO

Sobre el Tajo. Terminado en los años 105 al 106 a costa de once municipios, siendo su arquitecto Cayo Julio Lácer. Restaurado por Carlos V, otra vez después de la Guerra de Sucesión y en el siglo XIX. Los arcos mayores miden 27,34 y 28,60 metros; tiene 194 metros de longitud y una altura máxima sobre el nivel del río de 48 metros. Construido de granito.

Obras efectuadas: 1943 y 1950. Reparaciones y obras de conservación.

Cantidad gastada: 35.173,36 pesetas.

Arquitecto: José Manuel González Valcárcel.



Mérida.—ANFITEATRO Y TEATRO.

*Anfiteatro.*—Próximo al teatro y a la muralla. Construido, según una inscripción, el año 8 de C. Miden sus ejes 126,30 y 102,65 m. La arena 54,50 y 41,15 m. La fábrica es de hormigón, forrado con granito y ladrillo en algunas zonas. Era capaz para 15.000 espectadores. Las exploraciones últimas han sacado a la luz una reforma hecha hacia el año 300 de C.

Obras efectuadas: Años 1948, 50 y 52 a 57. Continuó la excavación comenzada desde tiempo de José Ramón Mérida, hasta dejar descubierta toda la gradería y los accesos. Consolidaciones y elevación de los grandes fogones de hormigón, colocándose por medio de gatos en su posición. Forrado de granito en una cuña y reparación de arcos en los accesos.

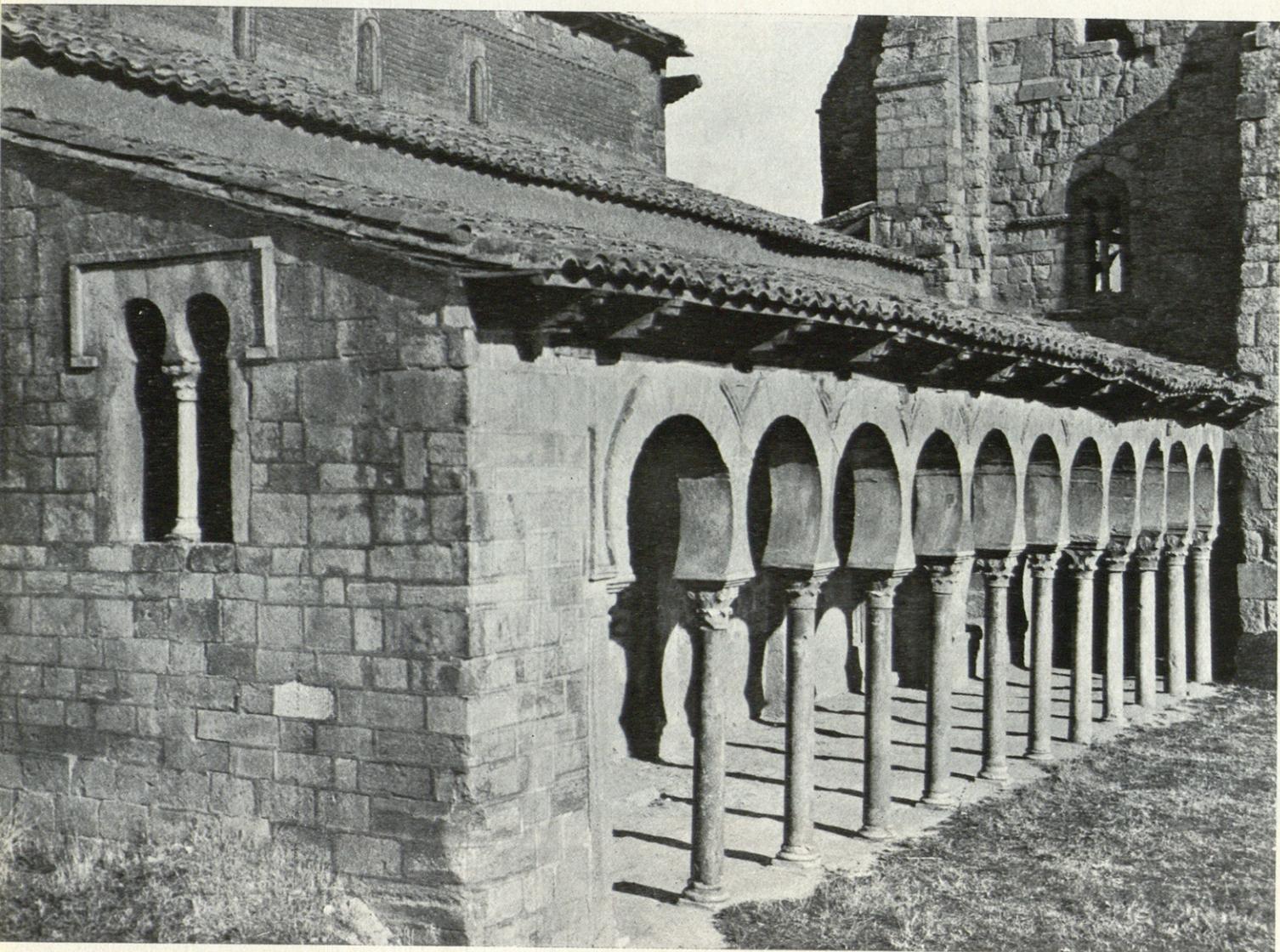
Cantidad gastada desde 1938: 1.272.032,15 pesetas.

*Teatro.*—Seguramente el mejor conservado del mundo romano. Construido, aprovechando la ladera de un cerro, el año 18 a. de C., pero la decoración de la escena es en parte del siglo II d. de C., con una reforma del siglo IV. Era capaz para más de 5.000 espectadores. La "Orchestra", pamentada de losas de mármol azul, entre tiras de mármol blanco. Tiene 17 m. de diámetro.

Obras efectuadas. La excavación se hizo por José Ramón Mérida, quien reconstruyó parte de la escena en unión del arquitecto Ramón Aníbal Alvarez.

Obras actuales: 1952-54. Consolidación y reconstrucciones de muros de la escena; clasificación de los restos hallados y estudio de la posible reconstrucción del resto por anastilosis.

Cantidad total invertida: 345.657,11 pesetas.



*SAN MIGUEL DE ESCALADA (León). Pórtico del monasterio después de su consolidación.*

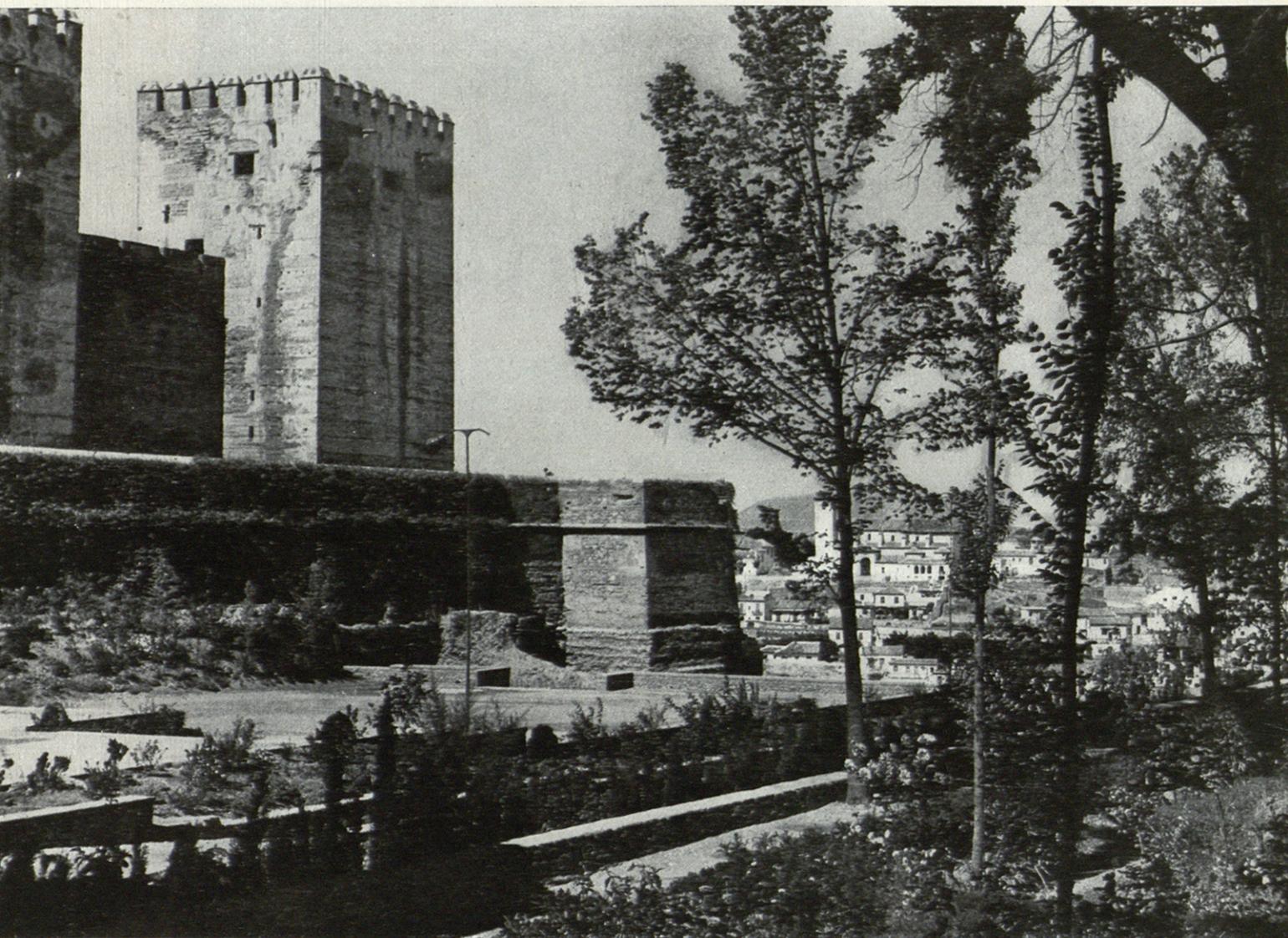
## GRUPO PRE-ROMANICO

La funda el abad Adefonso y se consagra en 913. Tres naves separadas por arquerías de herradura y techo de madera. Tres ábsides con planta interna de herradura y bóvedas gallonadas. Iconóstasis de arcos de herradura para marcar el crucero y complicados cancelos. La torre parece añadida en los últimos años del siglo XI y el pórtico lateral, quizá posterior en fecha, sigue siendo mozárabe.

Obras efectuadas: Fué restaurada cuidadosamente hace muchos años. Las obras actuales (1941, 1943, 1950-51) consistieron en cuidados de conservación, consolidación y reconstrucción parcial de un muro y reposición a su lugar del pórtico desplomado, mediante un apeo giratorio que lo puso en la vertical sin desmontarlo.

Cantidad invertida: 117.936,84 pesetas.

Arquitecto: Luis Menéndez Pidal.



*ALHAMBRA y ALCAZABA de Granada.*

## ESPAÑA MUSULMANA

Por primera vez mencionado el monumento hacia 889, comienza su importancia mediado el siglo XIII con la Alcazaba, de Mohamed ben Alahmar. Los palacios son de Yusuf y su hijo Mohamed V (siglo XIV) y las decoraciones finales de principios del XV.

Obras efectuadas: Imposible reseñar las anteriores. Las actuales, mucho más a cargo de su Patronato que del Servicio de Monumentos, han acometido la reparación, ordenación y reforma del Patio de los Leones (a excepción de la cubierta del templete, hecha por el anterior arquitecto, Leopoldo Torres Balbás), accesos primitivos, plaza de los Aljibes, jardines y ordenación general de la Alcazaba, aparte de los cuidados de conservación y reparación que el monumento demanda constantemente.

La cantidad invertida por el Servicio asciende a 169.981,08 pesetas.

Arquitecto: Francisco Prieto-Moreno.



*Córdoba.—MEDINA AZ-ZAHARA. El gran palacio en proceso de reconstitución.*

## CÓRDOBA

### *Medina Az-Zahara.*

Fundóse por Abderramán III hacia 937, al pie de la sierra. Su hijo Alháuén II la convierte en una maravilla tenida por legendaria, no obstante consignarla como tal las relaciones contemporáneas. Los berberiscos de Almanzor la destruyeron e incendiaron en 1010.

Obras realizadas: La primera noticia publicada sobre trabajos es quizá la de Contreras, en 1885, y la serie de exploraciones primitivas de mayor intensidad las realizadas por Velázquez poco antes de 1912. La etapa siguiente se refleja en las Memorias de la Junta Superior de Excavaciones a partir del año 1922 hasta el 29. La nueva serie comienza luego de la guerra, con los señores Castejón como director de la excavación y Hernández Jiménez como arquitecto, siempre a cargo del Servicio de Excavaciones.

Las realizadas a cargo del Servicio de Defensa del Patrimonio Artístico, con los mismos técnicos, se inician en 1945 y siguen ya sin interrupción a partir de 1951. Se han limitado hasta el momento, aparte de unas pequeñas exploraciones, al armado y reconstrucción del gran salón sacado a luz pocos años antes. Conservada toda la decoración de piedra arenisca, que lo decoraba, así como los capiteles, basas de columnas y pilastras esculpidas, podía intentarse la anastilosis y se acometió. El resultado, aún no completo, da un salón compuesto como el de Embajadores del Alcázar de Sevilla (sin duda inspirado en éste, aunque no de modo directo, naturalmente), pero cinco veces mayor en planta y con decoración pétrea. Hasta el momento quedan indefinidos sus techos, indudablemente de madera.

En esta importante restauración ha colaborado la Fundación Lázaro Galdcano, con una aportación de 500.000 pesetas.

Cantidad total gastada por el Patrimonio Artístico: 2.335.686,03 pesetas.

Arquitecto: Félix Hernández Jiménez.

## ZARAGOZA

### *La Aljafería*

Fundada por Abu Chafar Almoctádir (1047-81). Hasta el comienzo de las actuales obras eran conocidas: la mezquita, bellísima y muy mal parada; los restos de arcos pétreos de herradura en la torre del Trovador y los fragmentos de riquísimas yeserías custodiados en los museos de Madrid

y Zaragoza. Encima de lo árabe, el palacio construido por los Reyes Católicos (1492) estaba más visible, pero igualmente maltrecho.

Obras efectuadas: Años de 1948 (pequeñas exploraciones), 1954-57 exploración total y reparaciones en el palacio de los Reyes Católicos y la torre del Trovador.

El estado actual es como sigue: Palacio de los Reyes Católicos. Habilitado provisionalmente con los alfarjes reparados y los suelos, a excepción del gran salón (ahora cubierto con papeles y yeso para protegerlo); la escalera consolidada y su techo limpio y reparado. Falta la apertura y consolidación de ventanas y puertas, así como de una arquería a medio descubrir.

#### *Palacio musulmán. Torre del Trovador.*

Enteramente descubierta y restaurada, a excepción de la planta última, dando como datos nuevos: la planta baja partida en dos naves por arcos de sillería de alabastro destrozadísimos por un incendio, e inmediatamente reparados, aún en piedra. Esta reparación puede ser de la primera mitad del siglo XI. Planta segunda, con la misma disposición, pero construida con ladrillo, a excepción de los muros, que son de mampostería encofrada. Los arcos de herradura y rebajados, de tres y cinco centros. Conserva uno de piedra, sin duda primitivo y con pésimo aparejo. Planta tercera: tiene tres arcos primitivos, de herradura; lo restante pertenece a modificaciones cristianas, fechadas en su final por unas pinturas moriscas del siglo XIV. Los tres pisos altos son enteramente cristianos (siglos XIV y XV).

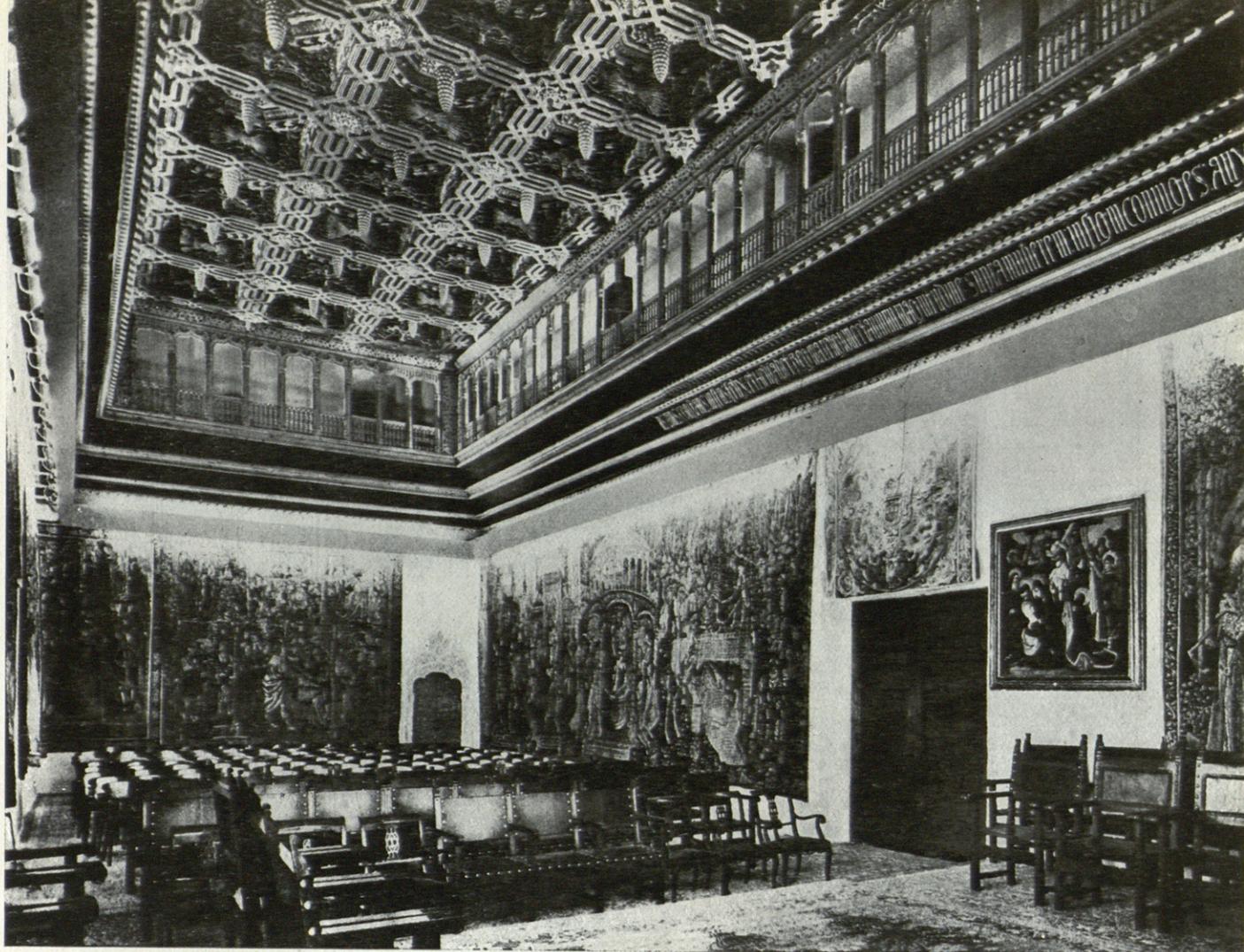
El resto del palacio musulmán acusa un patio, con grandes arquerías de unos ocho metros de luz en los cuatro frentes. A uno de los lados menores abre un salón rectangular, enteramente formado por arquerías y con los dos departamentos de siempre agregados en los testeros. Tras de él parece existir un patio muy alargado, al que da la fachada de la mezquita. En ésta han aparecido las ventanas, amaineladas y con arcos de herradura conopiales. Enfrente, al otro lado del patio, otro salón aún no explorado, y al fondo, más dependencias por descubrir, formando entre todo una disposición análoga a la conocida de Almiría.

Las yaserías, por suerte bastante bien conservadas, cubren todos los paramentos y los arcos son sistemáticamente lobulados y se entrelazan en la forma complicada ya conocida por los fragmentos de los museos citados.

Igual que en el caso de Medina Az-Zahara, en esta obra ha colaborado la Fundación Lázaro Galdeano con una aportación de 500.000 pesetas.

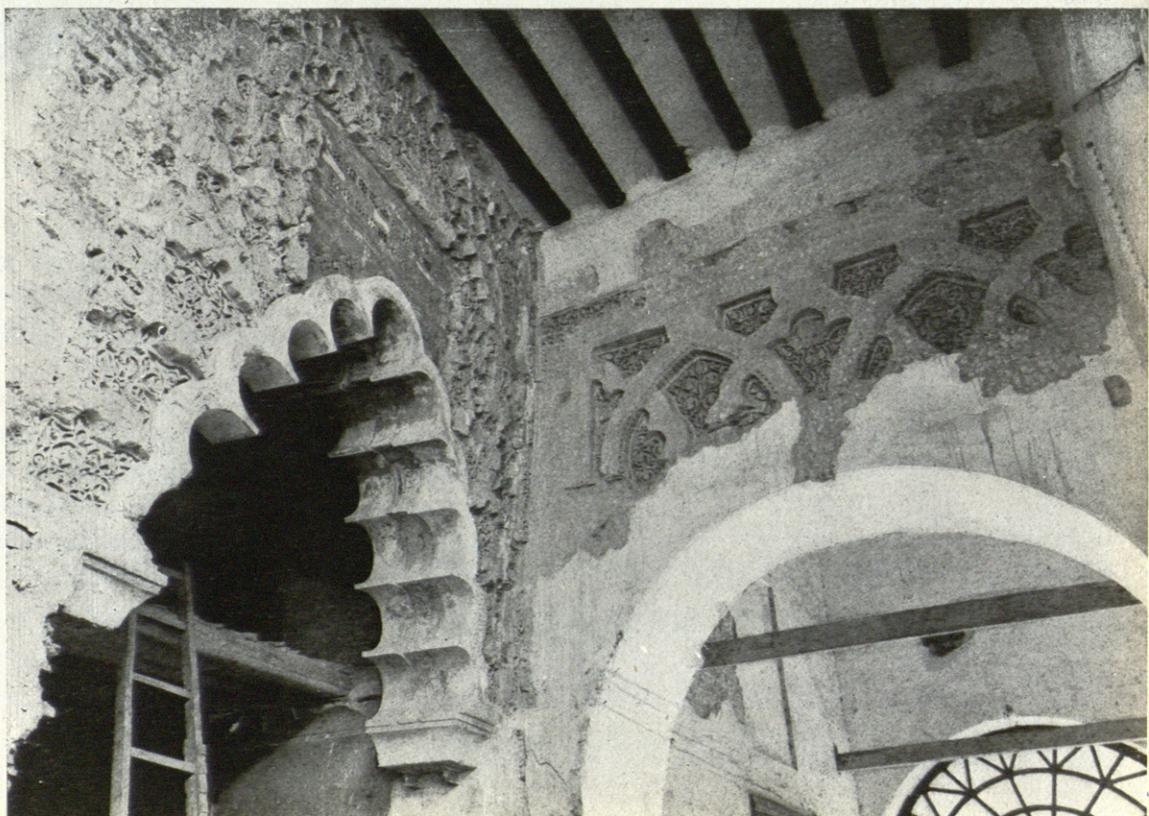
Cantidad invertida por el Patrimonio Artístico: 955.243,90 pesetas.

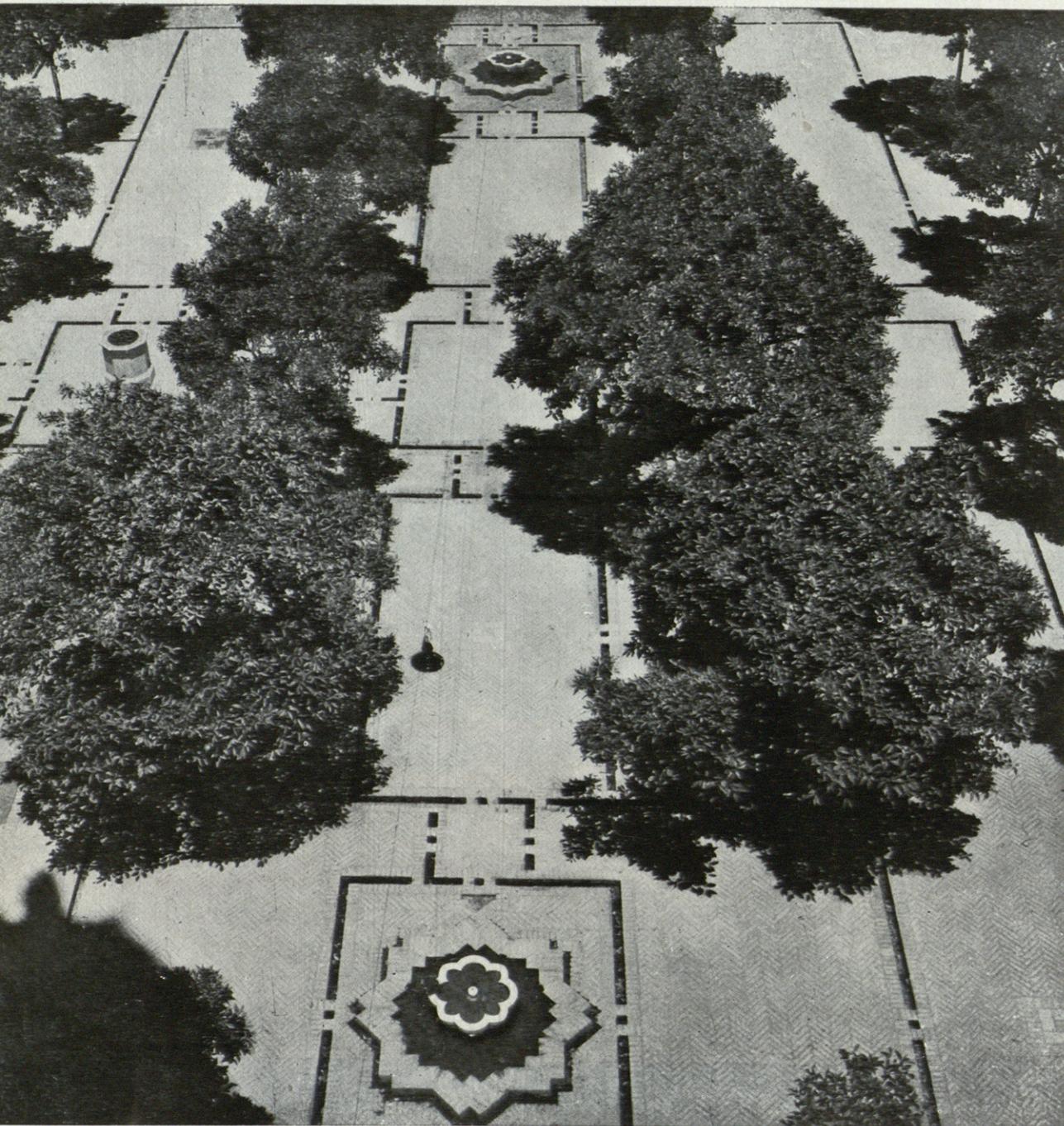
Arquitecto: Francisco Iñiguez Almech.



*LA ALFARJERIA, en Zaragoza. Salón Real en el palacio edificado por los Reyes Católicos sobre el palacio musulmán. Conjunto después de la restauración.*

*Arcos de entrada al palacio al descubrir los arcos y atauriques.*





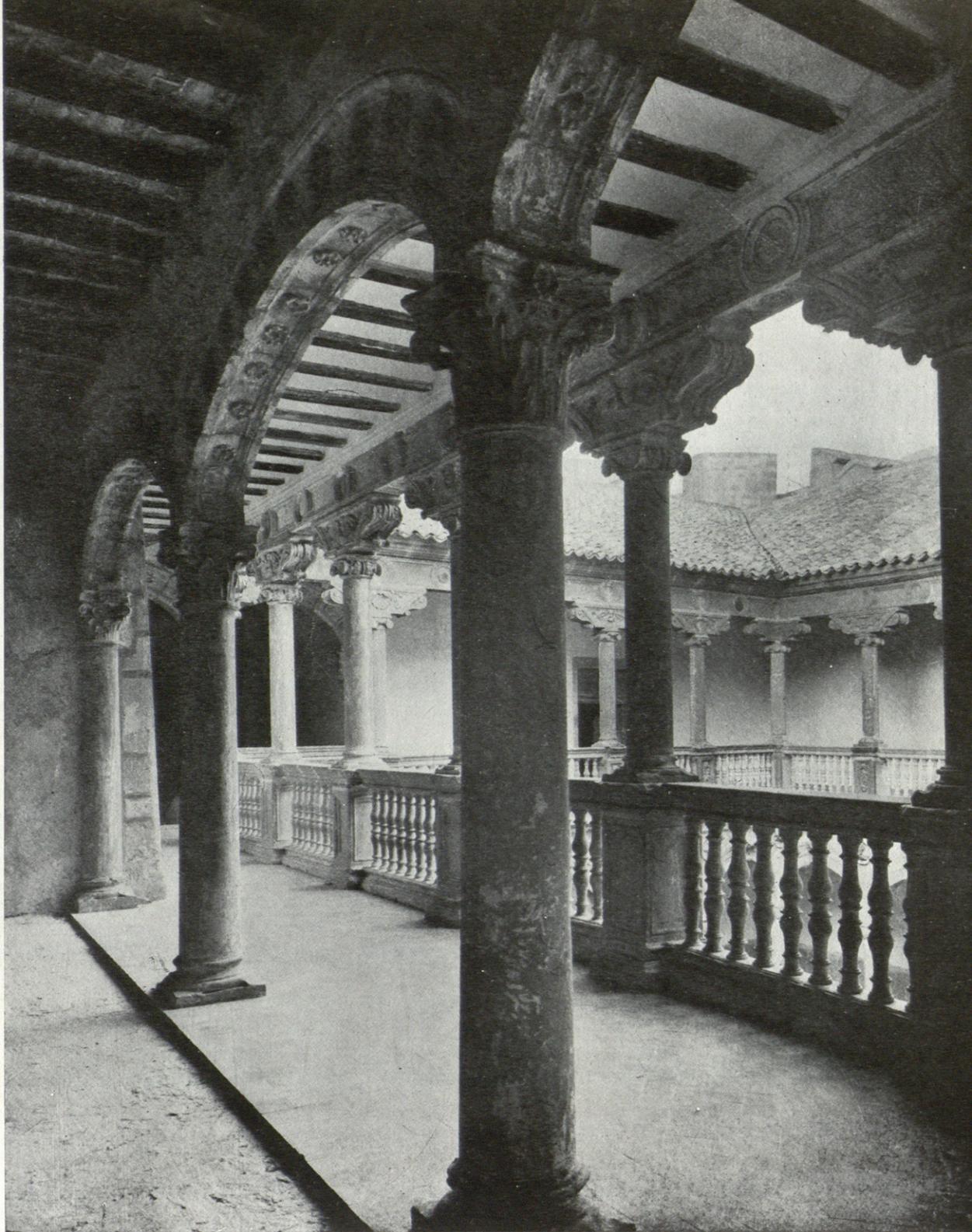
*PATIO DE LOS NARANJOS, de la Catedral de Sevilla. El trazado del jardín ordenado y las fuentes instaladas.*

Perteneció a la mezquita almohade y fué construído en el último tercio del siglo XII por el maestro Ahmad ibn Baso. Conserva bastante bien dos de sus lados (el tercero fué derribado en 1618 para construir la capilla del Sagrario), aunque tapados y con mutilaciones lamentables.

Obras efectuadas: Años 1941, 1943, 1945, 1947 (todas de conservación) y 1949 en adelante para descubrir y restaurar el patio almohade, de gran interés por ser uno de los pocos ejemplos musulmanes de su fecha en España.

Cantidad total invertida: 3.221.842,16 pesetas.

Arquitecto: Félix Hernández Jiménez.



## ARQUITECTURA CIVIL

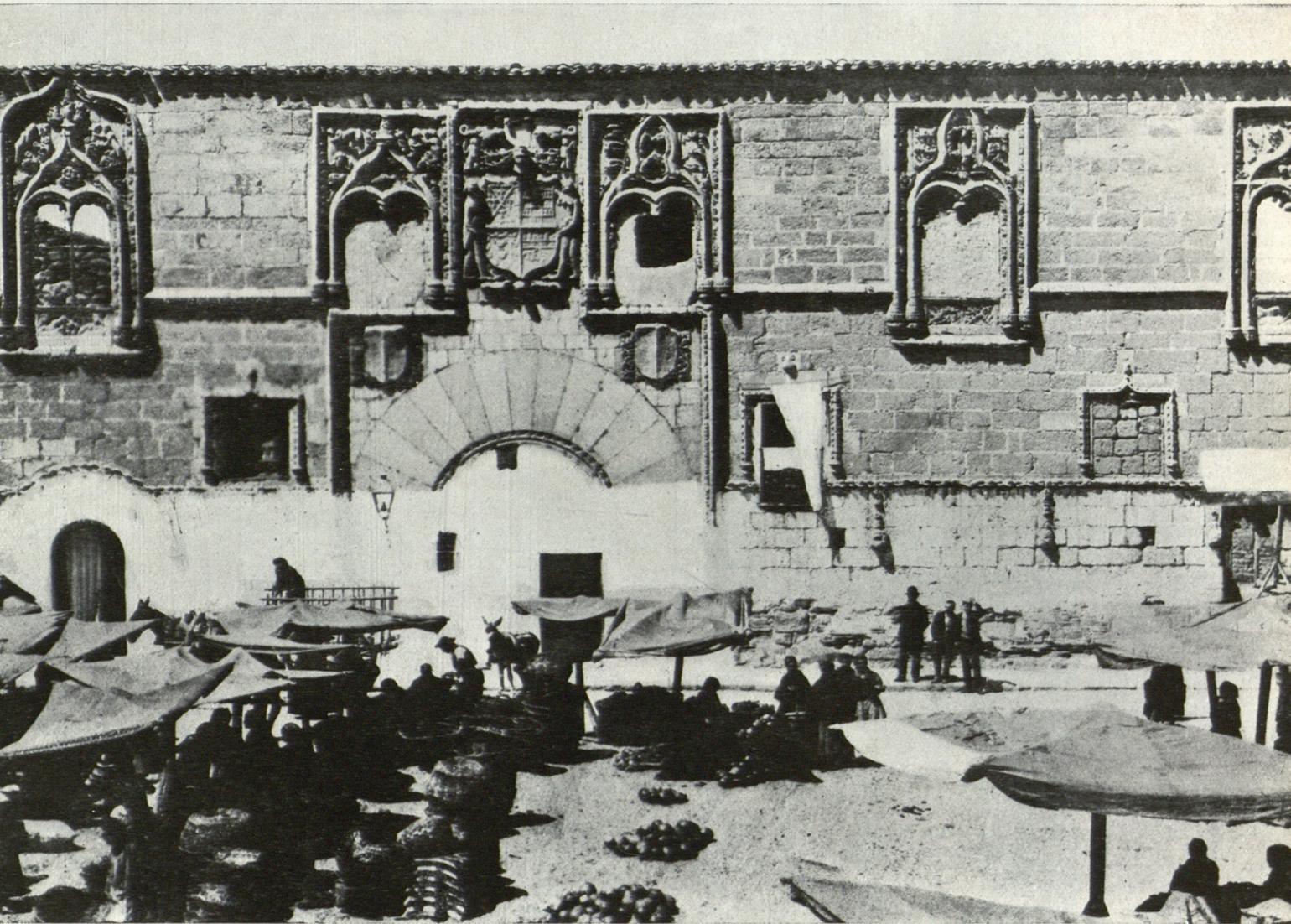
*CASTILLO DE CANENA (Jaén). Conjunto del patio, después de terminada su restauración.*

Fué de los caballeros de Calatrava, reconstruído en el siglo XVI, quizá por Andrés de Vandaelvira. De planta cuadrada y torres circulares en los ángulos (dos mucho mayores que las otras), conserva su patio cuadrado de dos plantas, sobre arcos a baja y con dintel corrido la superior, del más fino plateresco.

Obras efectuadas: Años 1950-54. Restauración del patio y las cubiertas, aparte de consolidaciones y reparos diversos.

Cantidad invertida: 414.203,19 pesetas.

Arquitecto: Francisco Prieto Moreno.



*Zamora.—PALACIO DE LOS MOMOS a principios de siglo.*

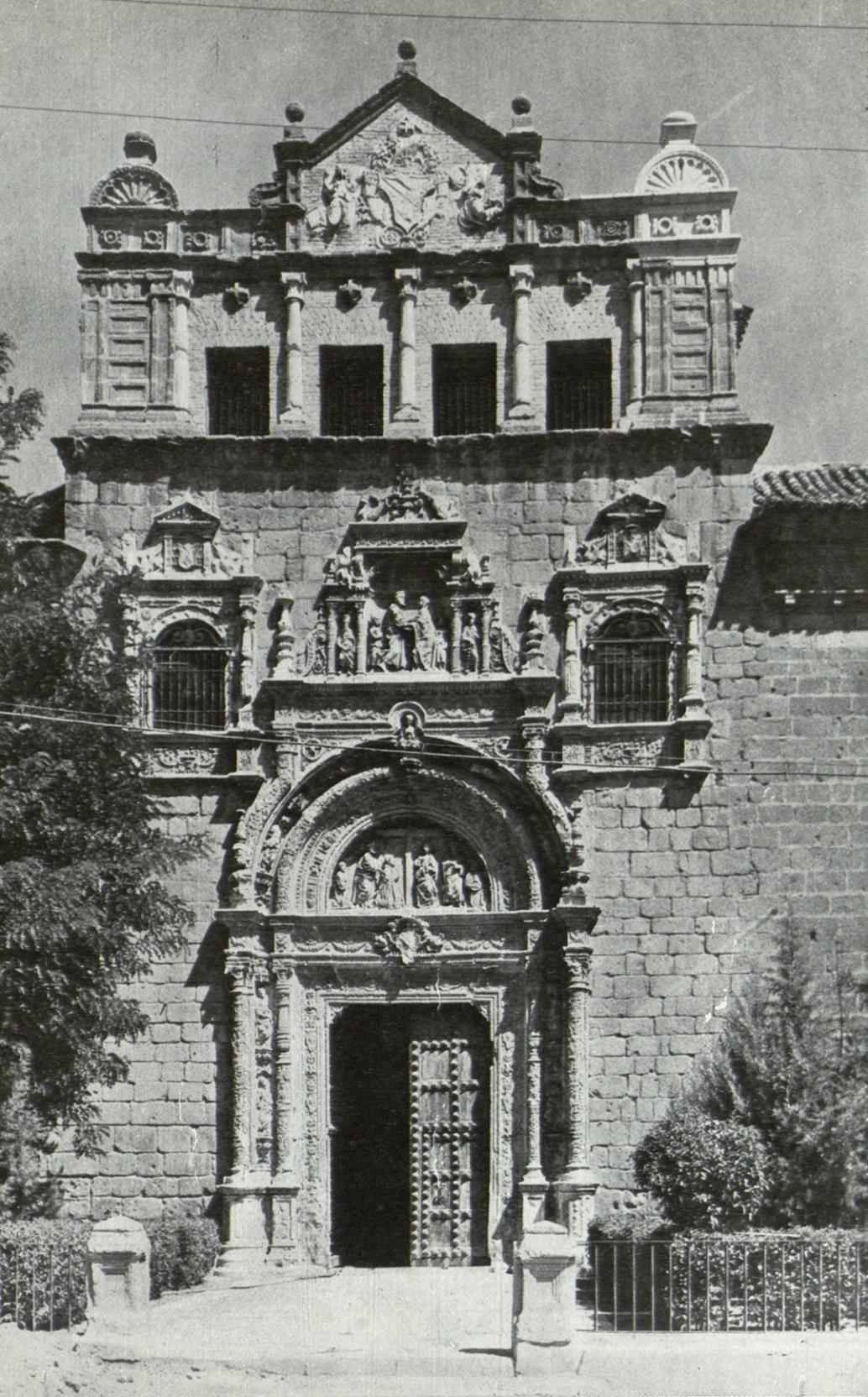
Edificado a principios del siglo XVI por don Pedro de Ledesma, se hundió, restando sólo la fachada, compuesta de dos plantas. La puerta es de medio punto, con gran dovelaje, escudos en las enjutas y recuadro, que sobre la puerta revuelve para albergar un gran escudo. En planta baja, cinco ventanas con guarnición de bolas y veneras. En la alta, los huecos son dobles, con arcos de medio punto, gabletes y recuadro.

Obras efectuadas: En el solar ocupado antaño por el palacio hundido se ha construido la Audiencia, costeada por el Ministerio de Justicia, restaurándose al mismo tiempo la fachada.

Arquitecto: Luis Menéndez Pidal.



Zamora.—PALACIO DE LOS MOMOS.  
Detalle de la fachada, restaurada.



*HOSPITAL DE SANTA CRUZ, en Toledo. La portada, después de la restauración.*

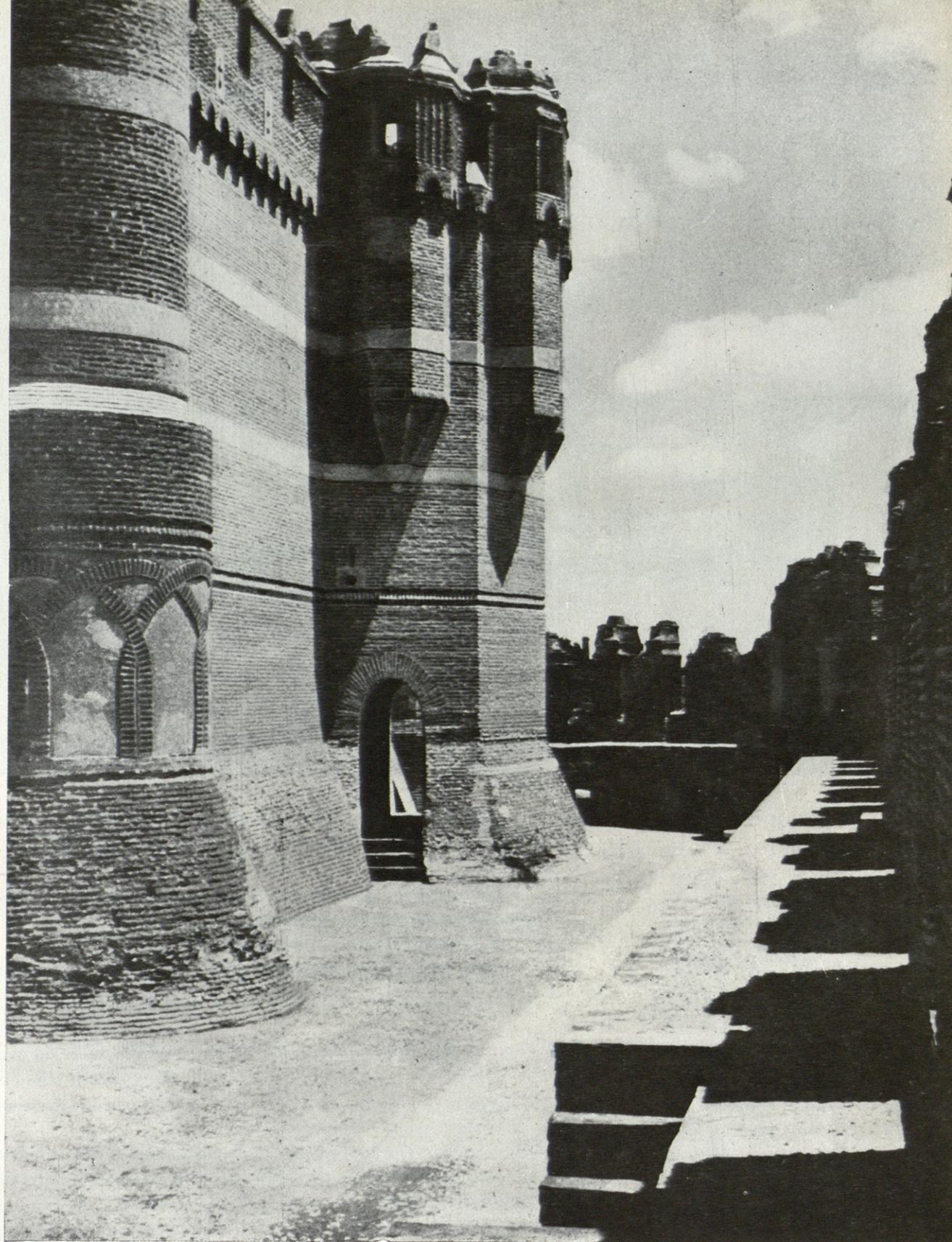
Construido por el "Gran Cardenal" don Pedro González de Mendoza para expósitos. Las naves que forman la clásica forma de cruz de todos los hospitales construidos a fines del siglo XV se cubren con artonados de madera tallada.

Obras realizadas: reconstrucción total de las zonas hundidas y restauración de todas las fábricas,

excepto la escultura. Hubo que inyectar a gran profundidad los pilares del crucero, mal afirmados sobre un terreno en cuesta, reblandecido y movido por las minas de la guerra.

Cantidad invertida: 1.517.986,18 pesetas.

Arquitecto: José Manuel González Valcárcel.



*Segovia.—CASTILLO DE COCA.*

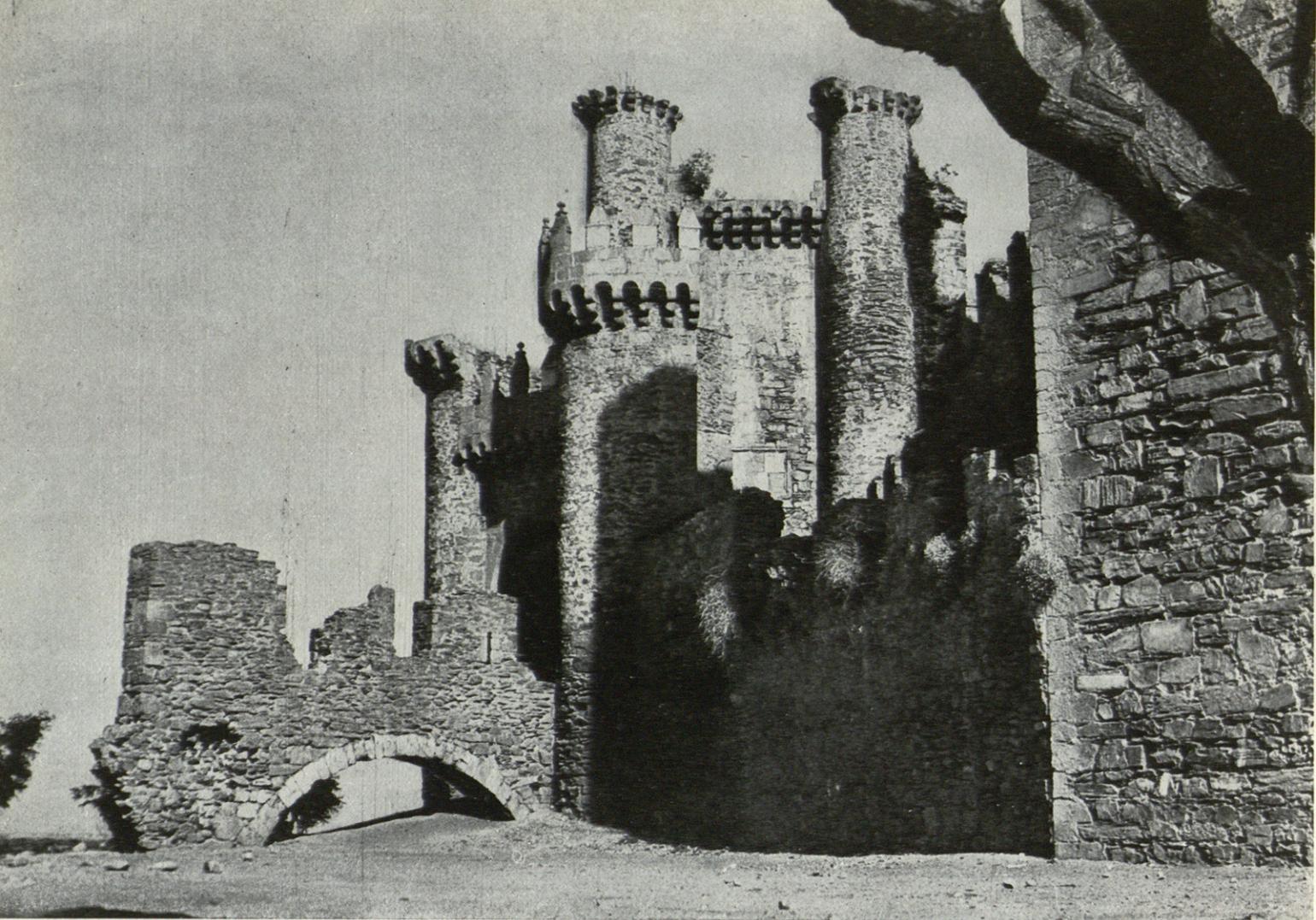
## CASTILLOS

Sobradamente conocido como joya de la construcción morisca, fué comenzado por don Alonso de Fonseca, arzobispo de Sevilla, terminándose a fines del siglo xv.

Obras realizadas: Restauración de todo el ex-

terior y reconstrucción del interior, para destinarlo a escuela técnica. Obras costeadas por el Ministerio de Agricultura.

Arquitecto de las obras de restauración: Francisco Pons Sorolla.



*CASTILLO DE PONFERRADA (León).*

Bellísimo castillo de templarios. Conserva datos suficientes para estudiar y reconstruir su interesante puente levadizo.

Obras realizadas: En 1946, 1954-55 y 1957. Consolidación del Torreón de los Osorio y lienzo norte en ruina, recalzos y consolidaciones de conservación.

Cantidad invertida: 169.999,92 pesetas.

Arquitectos: Luis Menéndez Pidal y Francisco Pons Sorolla.

## CATEDRALES

*Catedral de Zamora.*

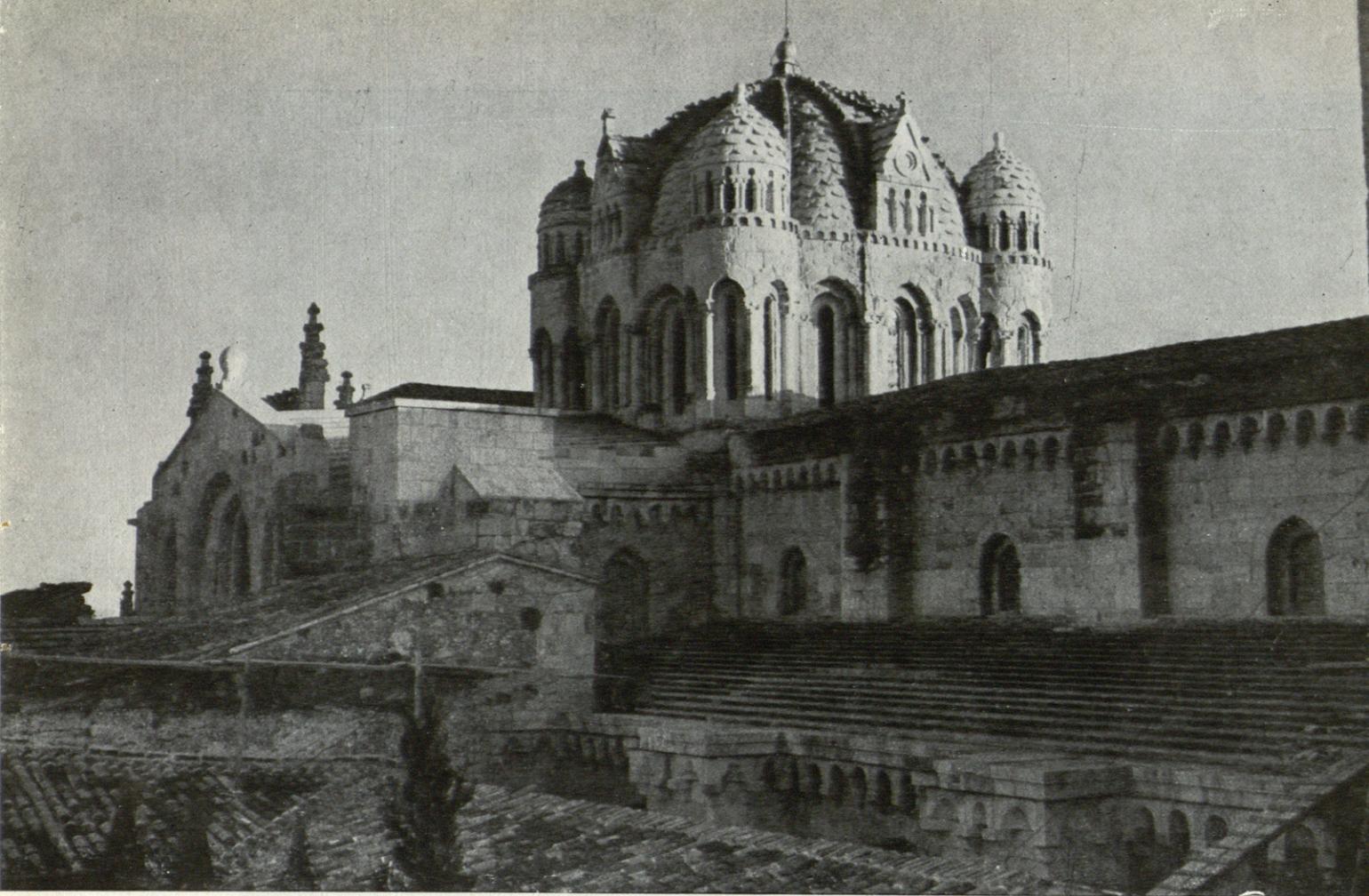
Edificio severo y liso de tres naves, con gran torre de fortaleza, una fachada riquísima en la "Puerta del Obispo" y el cimborrio, aparte por completo del resto, con su cúpula de gallones y sus torrecillas. El claustro se quemó en 1591 y se construyó de nuevo con el pórtico norte, según planos de Juan Gómez de Mora.

Obras efectuadas: Lo fundamental fué la consolidación y restauración del cimborrio. La obra manifestó varios datos de interés: la cúpula gallonada tiene dos mantos de piedra, el que integra la bóveda y el otro que la protege con sus gallones. Originariamente no tuvo torrecillas adosadas y se construyeron en seguida, quizá por el mismo arquitecto, como contrarresto para evitar el empuje y ruina acusada por una grieta. La forma que resultó fué tan feliz que se copió íntegra.

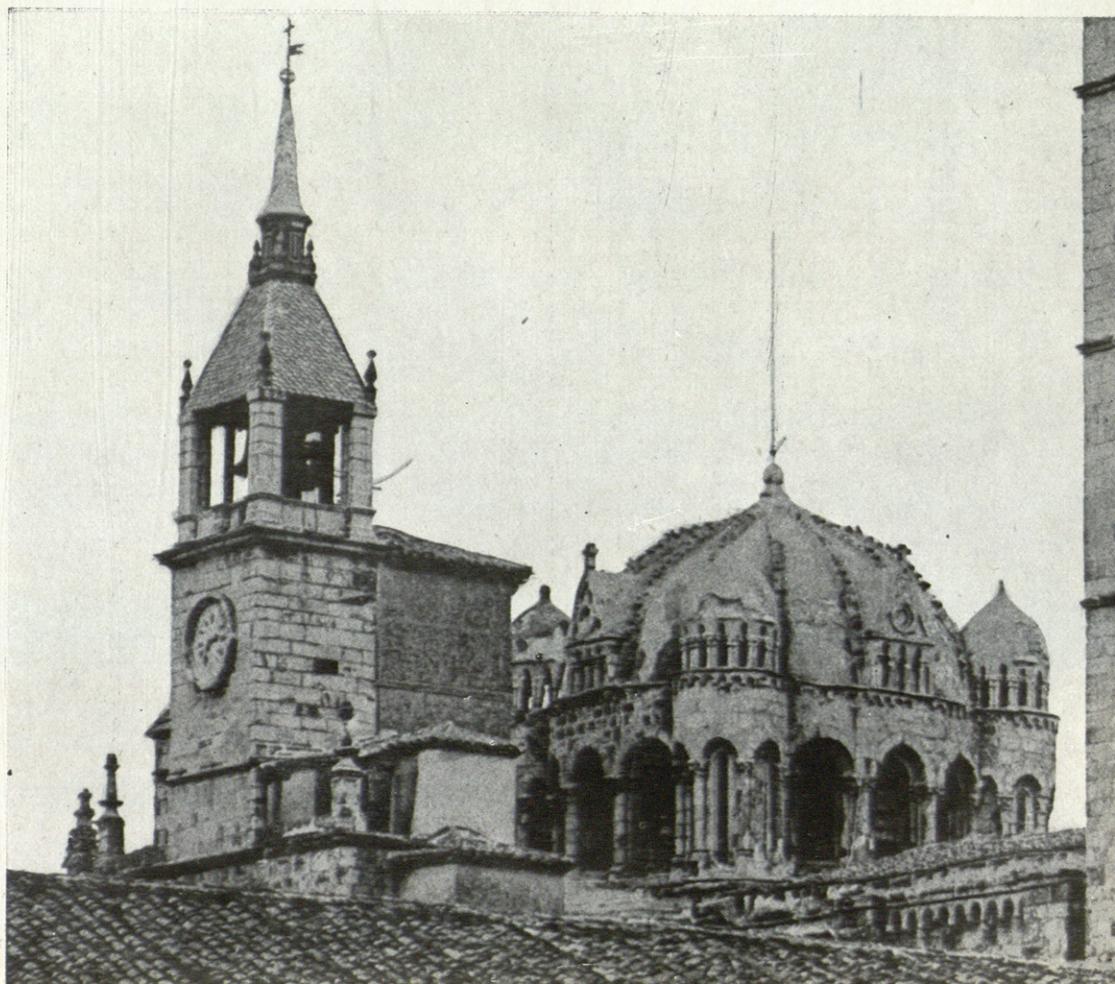
Al quitar el tejado apareció en el ábside y los brazos del crucero la primitiva cubierta pétreo, mucho más baja y plana, que se reparó, dejando el tambor de luces del cimborrio mucho más libre. Se buscó por la nave central; no existía, y entonces fué comprobada una reconstrucción de las bóvedas seguramente originada por una ruina. Las naves bajas sí la tienen.

Cantidad empleada hasta ahora: 1.091.865,23 pesetas.

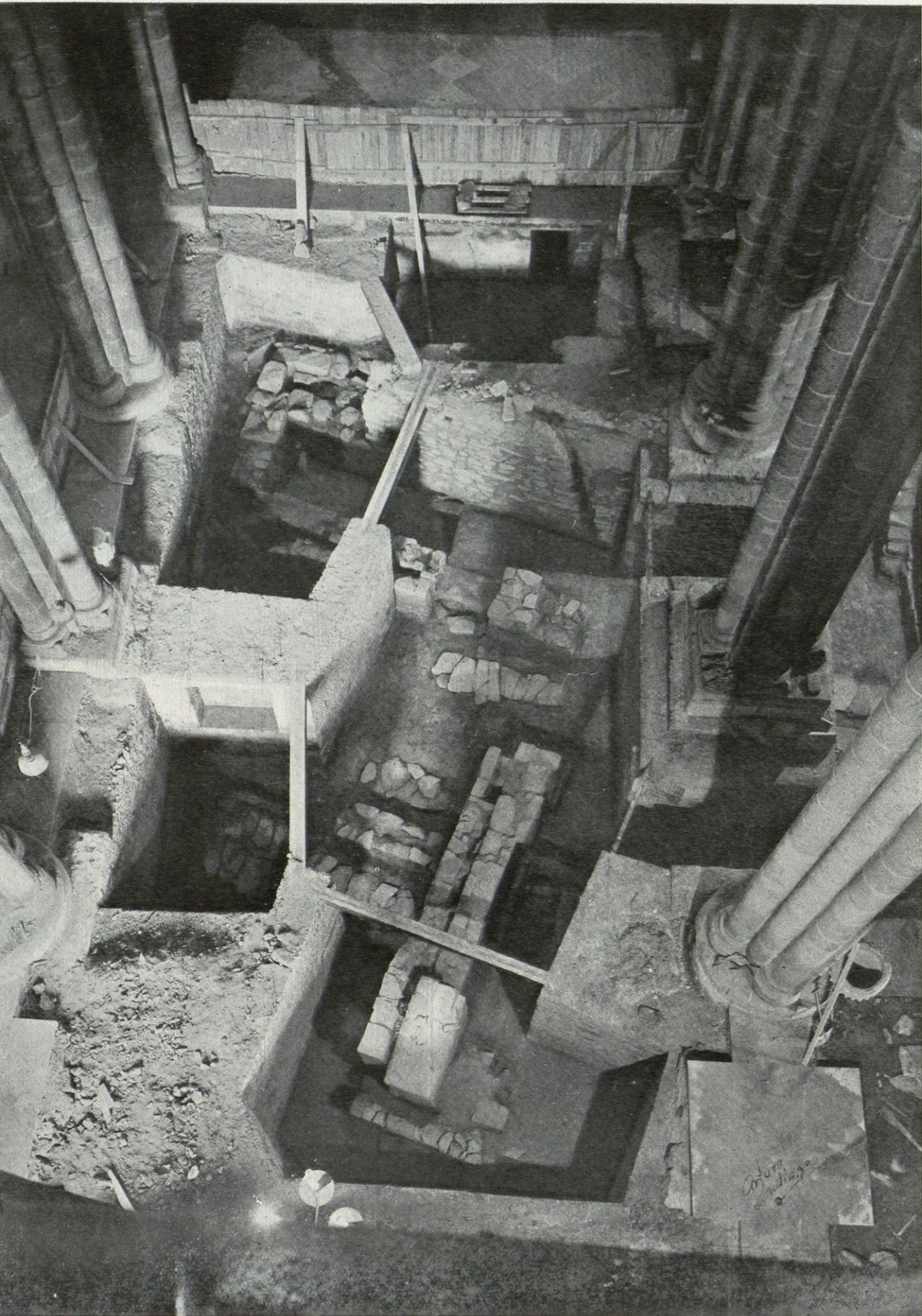
Arquitectos: Luis Menéndez Pidal y Francisco Pons Sorolla.



*Cimborrio de la CATEDRAL DE ZAMORA después de su restauración.*



*CATEDRAL DE ZAMORA. El cimborrio, antes de comenzar los trabajos de restauración.*



*CATEDRAL DE SANTIAGO DE COMPOSTELA (La Coruña). Conjunto de la excavación del crucero sur, visto desde el triforio, con los muros de apoyo de forjados para dejar visitables las zonas romana y medieval.*

## CATEDRAL DE SANTIAGO.

Comienza la construcción de este santuario, el más señalado para la cristiandad medieval (fuera de Roma) del Occidente, en 1075.

Obras realizadas: Años 1940-45, 1948-57. La obra fundamental y de consecuencias importantísimas para nuestra historia es la excavación, aún no terminada, del subsuelo en toda la superficie del templo. Lo descubierto y que por primera vez se expone es lo siguiente:

Estrato superior: Basílica de Alfonso III, con la ruina causada por Almanzor (están los restos y la escombrera de las obras hechas por S. Pedro de Mezonzo para reconstruirla), perfectamente fechada por las tumbas con inscripción que la rodean y por su tipo constructivo, idéntico a lo asturiano coetáneo. La cabecera, de grandes sillares, rodea otra, a un nivel un poco inferior, de la misma forma cuadrada y que se

relaciona con otros restos, de muy mal aparejo, bajo el pavimento de la nave, sin duda perteneciente a la basílica de Alfonso II, hasta ahora solamente tradicional (también hallada). Comprueba este aserto la tumba del obispo Teodomiro, el que según la leyenda descubre el sepulcro del Apóstol y se hace enterrar junto a él. Más hacia los pies acaba de aparecer una de las torres del recinto, hechas por el obispo don Cresconio y mencionadas en la *Crónica Compostelana*.

La capilla única que forma la cabecera de esta segunda basílica, reposa sobre cimientos y muros romanos y sus piedras son en gran parte romanas. La excavación dió en este lugar fragmentos de mosaicos, "sigilata" y cristal enteramente característicos.

Segundo estrato: A nivel un poco más infe-

rior de lo que realmente le corresponde, por el descenso de la ladera donde se asienta la catedral.

Cementerio con tumbas cubiertas por una tapa de sección curva y con una estola tallada. Parecen, por ser frecuentes sus hallazgos en la región de la época nueva (siglo VII, desde luego, muy anteriores a la basílica de Alfonso II, por estar bajo sus cimientos).

Tercer estrato: Cementerio de tipo paleocristiano (siglo IV?), bajo el anterior y rompiendo unas edificaciones romanas consistentes en unas termas que probablemente pertenecían al culto de las aguas, tan frecuentes en las fuentes termales gallegas. Se hallan muy profundas en el brazo sur del crucero.

Hacia la cabecera se han hallado restos que indican la presencia de otra necrópoli pagana y antigua dentro de lo romano, seguramente por

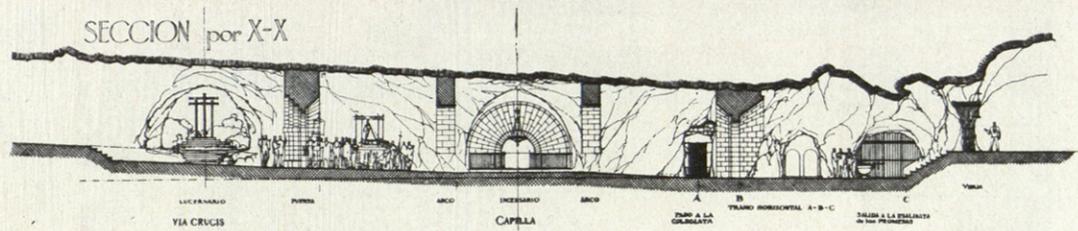
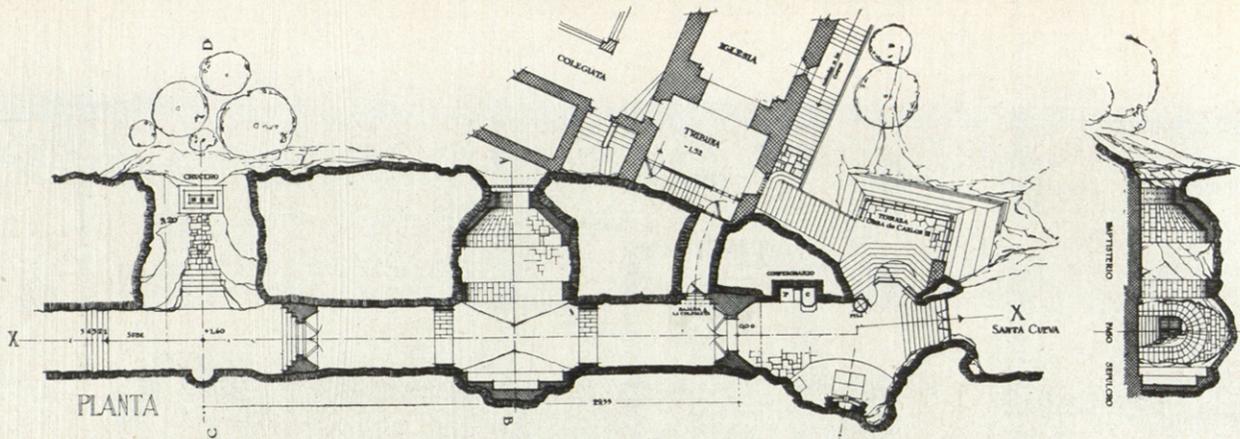
bajo del enlosado de la "Quintana", aún no explorado, hasta la construcción cuadrangular que se halla bajo la cabecera de las tres basílicas hasta ahora conocidas. Esta construcción es una tumba de la necrópoli romana.

De los hallazgos sueltos hay abundante material romano, una moneda de Carlomagno; un peregrino, enterrado no después del siglo IX, con bordón y venera, la consabida "vieira", típica de los romeros de Compostela; una colección espléndida de lápidas... Esperamos que muy pronto se pueda ya poner punto final a los trabajos y darlos a conocer con mayor amplitud. Todo lo explorado quedará visitable.

Cantidad gastada hasta hoy: 3.634.793,41 pesetas.

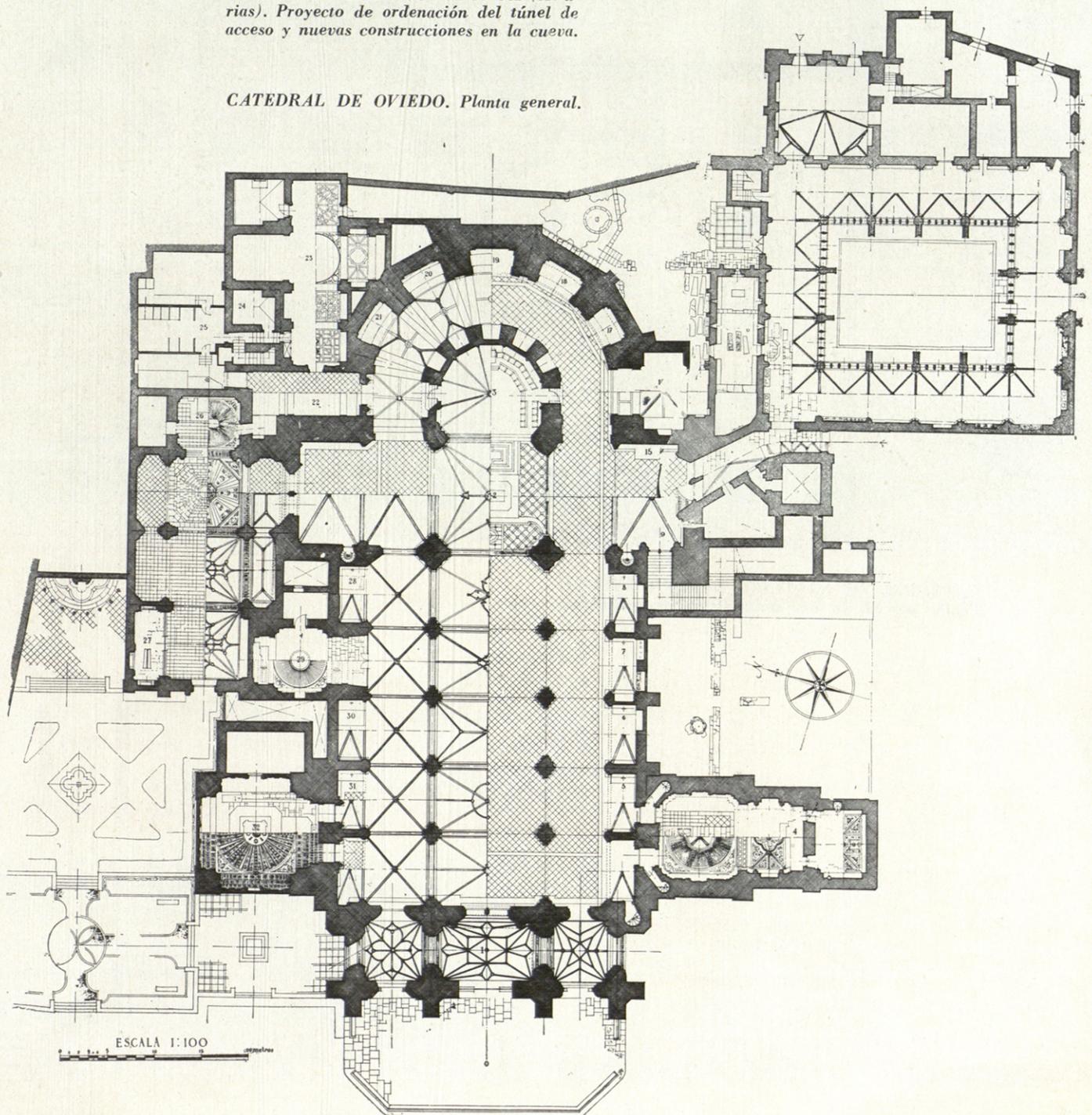
Han dirigido la excavación: Manuel Chamoso Lamas, Comisario de la Zona, en unión de los arquitectos Luis Menéndez Pidal y Francisco Pons Sorolla.

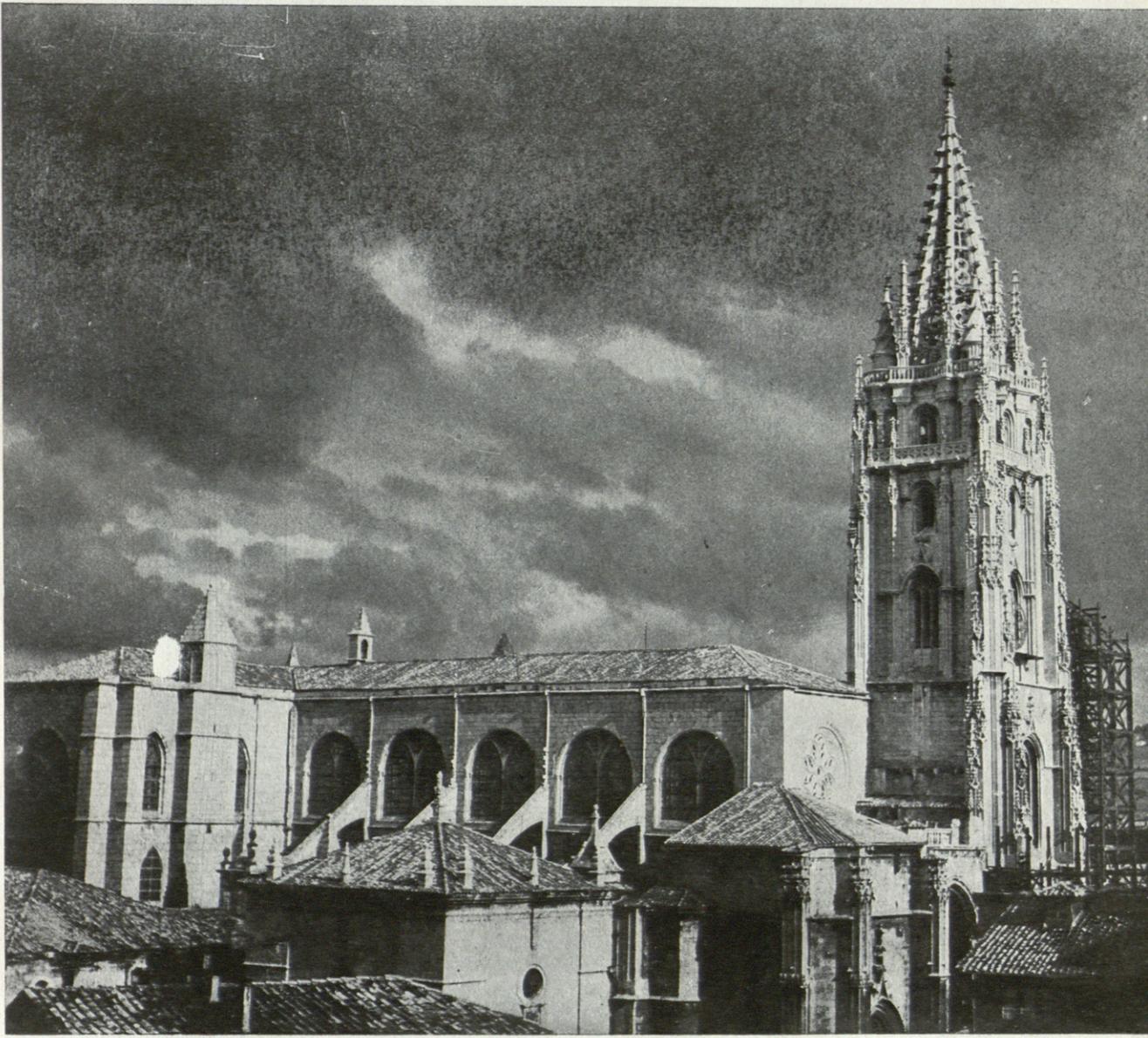




**SANTA CUEVA DE COVADONGA (Asturias).** Proyecto de ordenación del túnel de acceso y nuevas construcciones en la cueva.

**CATEDRAL DE OVIEDO. Planta general.**





Oviedo.—CATEDRAL.

Comienza su fábrica en 1388 y termina a principios del XVI, a excepción de la torre, que dura en obras hasta 1556. El siglo XVII modifica la girola.

Es la única catedral española de tipo flamígero, sin llegar a los delirios franceses, pero rica en tracerías sinuosas.

No se reseña aquí la cámara Santa, expuesta en el grupo de iglesias.

Obras efectuadas: La obra más importante fué la restauración de la torre. Costeada por la Dirección General de Regiones Devastadas. Destrozada durante la guerra, exigió una reparación total, pues se hallaba en 1938 totalmente picada por los disparos de la artillería marxista. La flecha, partida a mitad de altura, exigió su reconstrucción. En el momento actual se están reparando las vidrieras, luego de haberse restaurado tracerías y rosetones.

Arquitecto: Luis Menéndez Pidal.



*CATEDRAL  
VIEJA de Lé-  
rida. La nave  
central duran-  
te las obras.*

Fué colocada la primera piedra en el año 1203, consagrándose en 1278. Desde la Guerra de Sucesión, en 1700, fué transformada en castillo y cuartel. Entregada al Ministerio de Educación Nacional, se acometió su restauración, ya dominada en lo esencial. El claustro, también avanzado, se ejecuta en colaboración con la Dirección General de Arquitectura y antes con la de Regiones Devastadas.

Es una de las obras más importantes, y sus resultados, asombrosos, pues la belleza excepcional

del Monumento, imposible de percibir cuando el templo estaba cortado por pisos, y el claustro con sus tracerías rotas y cegadas, comienza a lucir con una grandeza insospechada.

La restauración es trabajosa y difícil, porque todo está maltrecho, pero es factible y sin graves riesgos, porque la escultura ha sido respetada casi siempre y las estructuras se conservan en estado bastante satisfactorio.

Cantidad invertida: 2.622.115,16 pesetas.

Arquitecto: Alejandro Ferrant Vázquez.



*Oviedo.—Detalle del Apostolado  
de la Cámara Santa, restaurado.*

IGLESIAS



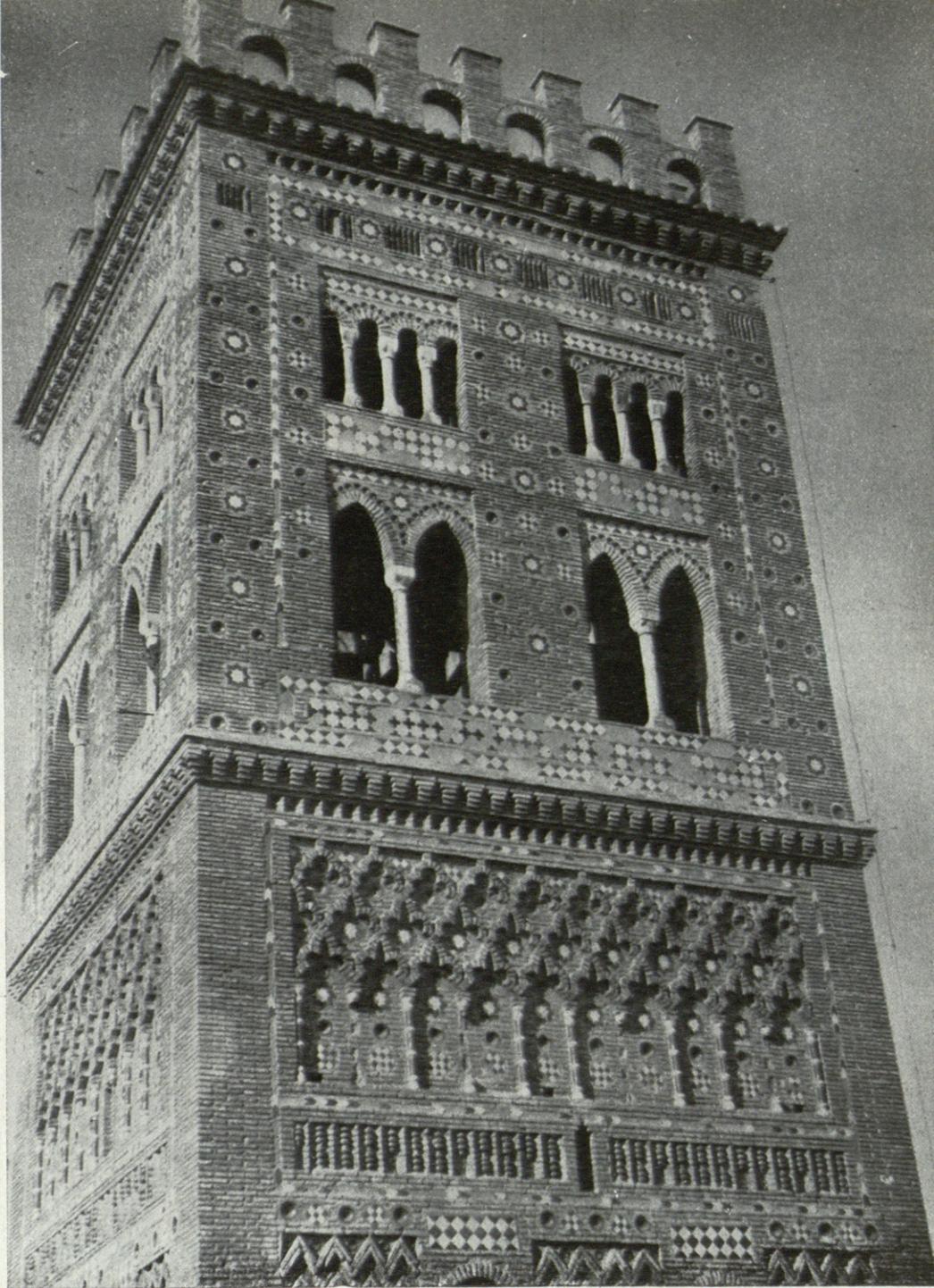
*Utebo (Zaragoza). TORRE.*

Lo interesante es la torre morisca, de Alonso de Leznes (1544), de ladrillo y azulejo, ejemplar capital entre los aragoneses.

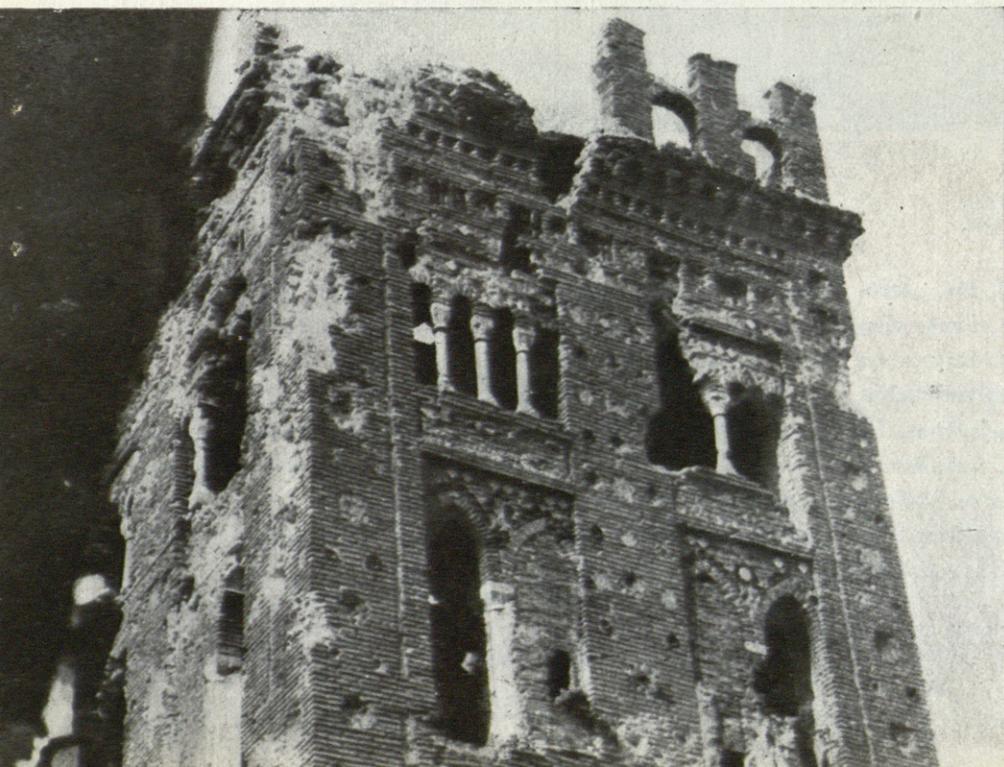
Obras realizadas: Año 1941. Reparaciones y reposición del chapitel, que se había hundido.

Cantidad invertida: 38.453,49 pesetas.

Arquitecto: Manuel Lorente Junquera.



*Teruel.—Torre de El Salvador, restaurada.*



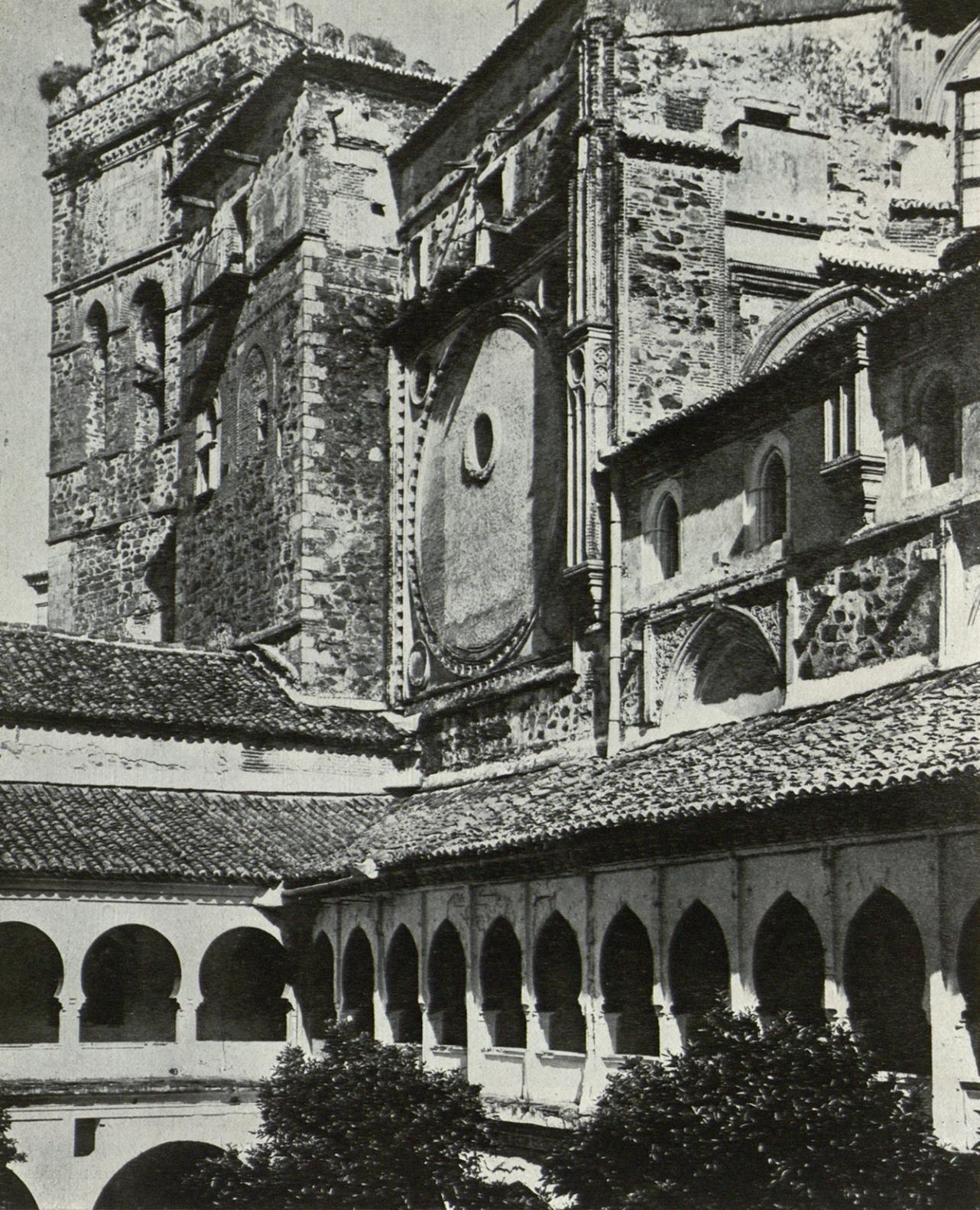
Con su gemela de San Martín y la de San Pedro, forma el más bello y famoso grupo de torres moriscas de principios del siglo XIV en Aragón.

Mutilada y con enormes destrozos causados por la guerra, ha sido, como sus hermanas, objeto de reconstrucciones parciales y restauración general.

Cantidad invertida por el Servicio: 777.525,81 pesetas.

Arquitecto: Manuel Lorente Junquera.

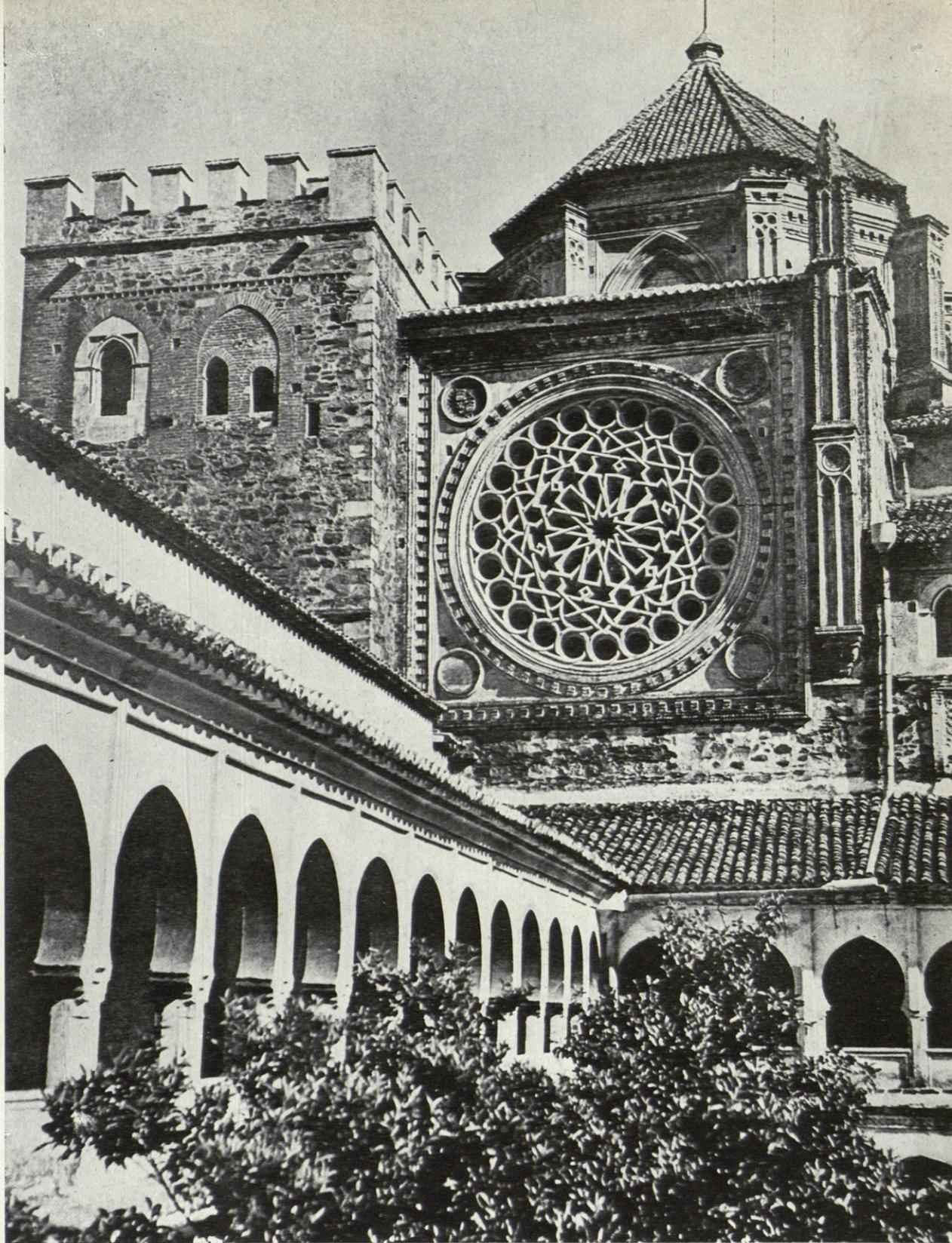
*IGLESIA DE EL SALVADOR, en Teruel. La torre, con todos los destrozos causados por la guerra.*



*MONASTERIO DE GUADALUPE (Cáceres).  
El rosetón y la torre, antes de la restauración.*

Fundado por Alfonso XI en 1340, fué patrocinado por los Reyes, llegando a ser el más rico monasterio del reino; dióse a los jerónimos en 1389, estando abandonado desde la exlaustración hasta que en 1908 se dió a los franciscanos. Es al mismo tiempo templo, monasterio, fortaleza y alcázar. La iglesia se construiría entre 1340 y 1403, siendo conocido uno de sus maestros, Al-

fonso de nombre. Es de tres naves, crucero, ábside poligonal y coro en alto a los pies. Acceso lateral entre torres más antiguas, permaneciendo oculto el hastial principal, tras la capilla de Santa Ana. Se cubre con crucerías con terceletes y el crucero con linterna octogonal. Obra mudéjar excepcional es el claustro de dos pisos, con arquerías de arcos de herradura apuntados sobre



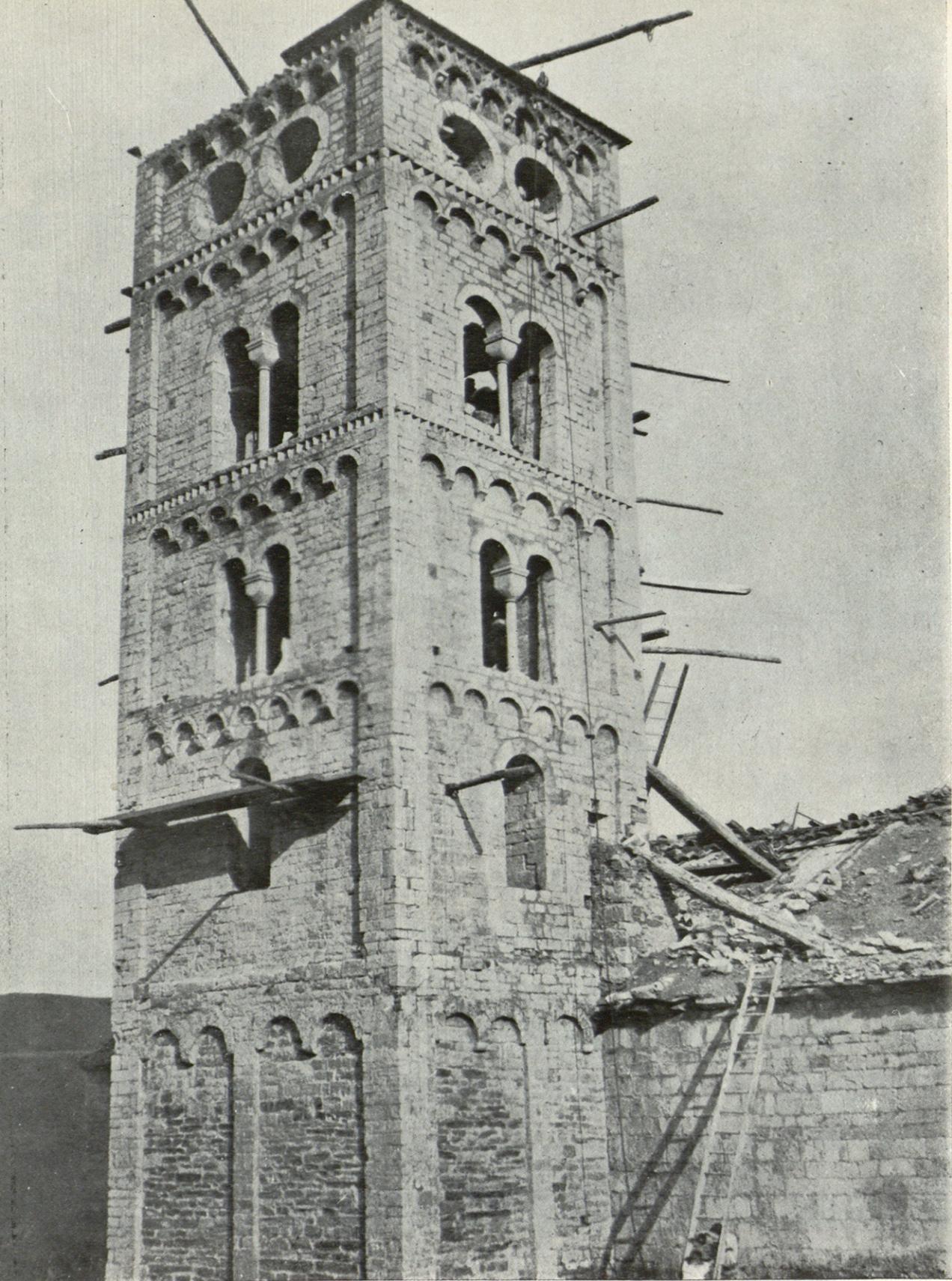
pilares octogonales y artesonados mudéjares. En el centro, el templete mudéjar (1405). El otro claustro es de la Botica (1502-1515); tiene tracerías góticas de ladrillo estucadas a la cal.

Obras realizadas: Sin referir las anteriores a 1938, las actuales comenzaron en 1941 y continuaron en la actualidad sin más interrupciones que las correspondientes a los años 1942, 1944, 1946 y 1948. Los trabajos han sido de conser-

vación y principalmente de restauración, contándose entre las obras de mayor interés los ventanales de la fachada, el camarín de la Virgen, los claustros, el rosetón del crucero y la instalación del tesoro.

Cantidad empleada hasta 1958: 2.396.099,04 pesetas.

Arquitecto: Luis Menéndez Pidal.



*Torre románica de SANTA CECILIA DE MOLLO (Gerona), durante la fase final.*

Es un campanario del más típico románico catalán, importantísimo y en estado de ruina inminente, que obligó a su reparación con carácter urgentísimo.

Cantidad invertida: 245.000 pesetas.

Arquitecto: Alejandro Ferrant Vázquez.



BARCELONA.

*Barcelona.—Mirador del Rey Martín, exterior del Salón de Tinell y fachada del Archivo de la Corona de Aragón, restaurados.*

## CONJUNTOS MONUMENTALES

El conjunto monumental de Barcelona ha sido especialmente atendido y hoy puede presentar un grupo de importantes realizaciones llevadas a cabo por las entidades de Barcelona—el Ayuntamiento principalmente—, en colaboración con el Servicio de Monumentos, que ha actuado de modo directo sólo en edificios aislados.

La restauración de la calle de Moncada, las murallas romanas enlazadas con las Atarazanas, el viejo Hospital, Palacio de los Reyes de Aragón y las muchas iglesias atendidas dan una zona urbana de las más importantes de España.

Arquitecto director de las obras: Adolfo Florensa.

Arquitecto del Servicio de Monumentos: Alejandro Ferrant Vázquez.



*Fachada principal de la CATEDRAL DE TOLEDO. Ordenación de la plaza e iluminación.*

TOLEDO.

Aparte de los treinta y cuatro monumentos nacionales de su recinto, tiene Toledo la densidad artística e histórica, y aun legendaria, que corresponde a la capital más representativa de España hasta Felipe II. Sobre trazado musulmán, complicado como pocos, y en un cerro de duras pendientes, tiene aspectos insospechados que le acercan a lo andaluz sin perder el carácter duro del granito y el ladrillo de la meseta.

Es una de las ciudades que más sufrió con la guerra y fueron pocos los monumentos que no precisaron de atenciones urgentes. De las cifras y fichas quedan aparte el Alcázar, San Juan de los Reyes y la plaza de Zocodover, a cargo de Regiones Devastadas y ahora de la Dirección General de Arquitectura, así como el Castillo de San Servando, restaurado sin más intervención que la inspección de las obras. También quedan sin consignar las efectuadas en los grupos musulmanes y de sinagogas, así como la Catedral, iglesias y monasterios.

No obstante vale la pena consignar la cifra to-

tal invertida en Toledo, pues da idea del esfuerzo realizado para salvarlo de los destrozos y no tiene comparación posible con ninguna otra de las manejadas por el Servicio de Monumentos. Ascende a 10.175.771,94 pesetas.

Obras efectuadas: Conventos de Benitas, San Clemente, San Juan de la Penitencia, San Pablo, Santa Fe, Santa Isabel de los Reyes, Santo Domingo el Real y de la Concepción Francisca, iglesias de San Andrés, San Justo, San Román, San Vicente, Santa Eulalia y Santo Domingo de Silos; Murallas, Palacio Arzobispal, consolidación y restauración de la fachada, las iniciales de reconstrucción interior fueron costeadas por Regiones Devastadas; plaza de la Catedral o del Generalísimo, ordenación general; plaza de Santiago del Arrabal y plaza de San Vicente; Puerta de Bisagra, sepulcro de Tavera y Taller del Moro, todas con reparaciones diversas.

Cantidad total invertida en estas obras: pesetas 3.439.001,77.

Arquitecto: José Manuel González Valcárcel.



SANTIAGO DE COMPOSTELA.

*ARCO DE PALACIO, en Santiago de Compostela (La Coruña).*

Santiago, ciudad de carácter único, edificada para las peregrinaciones al sepulcro del Apóstol. Su viejo recinto, de líneas curvas, enlazaba mediante calles porticadas las puertas de la muralla con las plazas que rodean la Catedral; todo ello repleto de edificaciones en número tal, que hace imposible su enumeración en este lugar.

A todo el complejo de obras realizadas, siempre de ordenación o adcentamiento, hay que agregar las efectuadas en la Catedral, palacio de

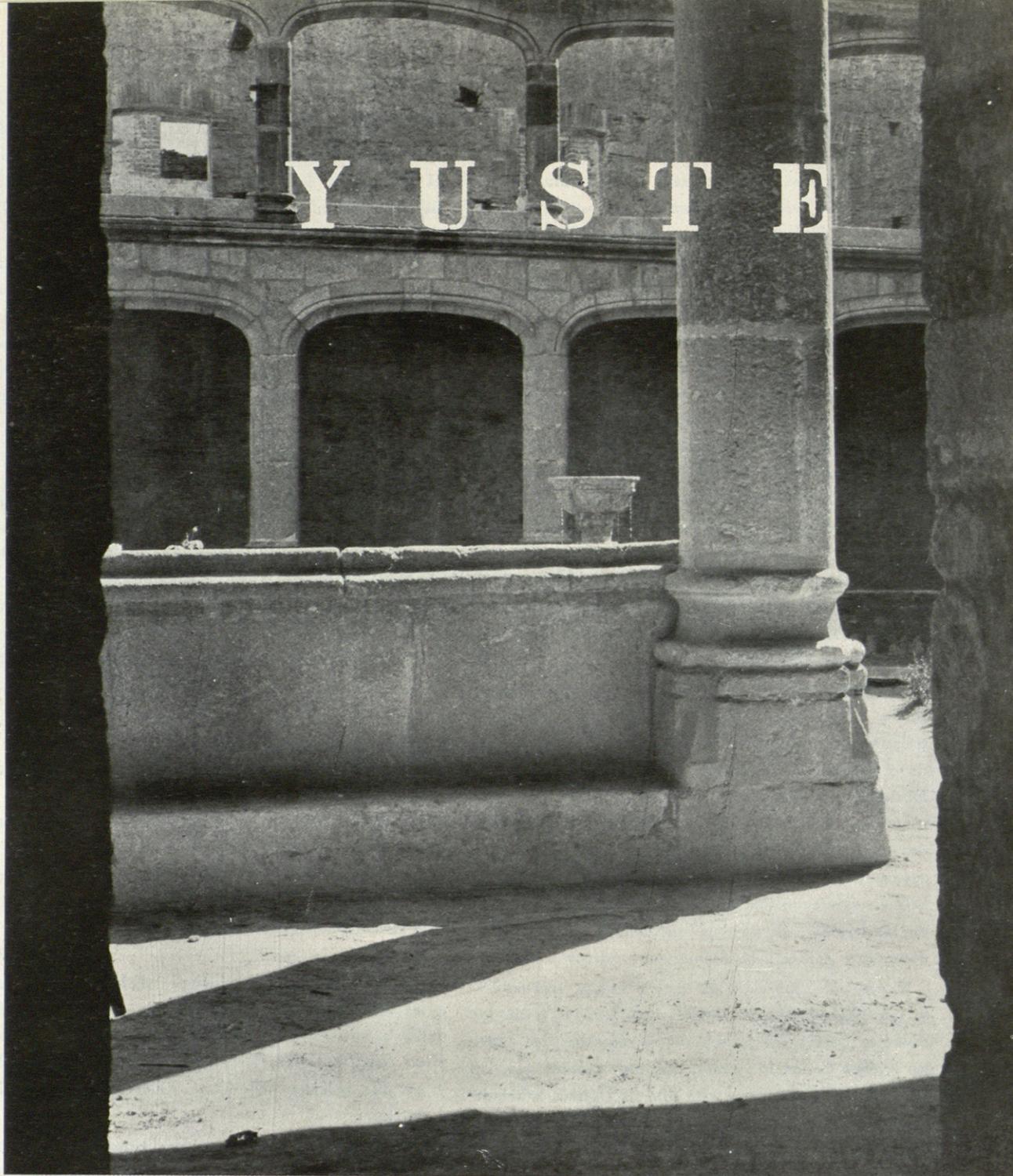
Gelmírez y Santa María la Real del Sar y las llevadas a cabo por la Dirección General de Arquitectura, de ordenación en la cuesta de Santo Domingo, y por el Instituto Nacional de Industria en el Hospital Real, y adaptándole para Hostal de los Reyes Católicos. Ninguna de estas obras se cifran en este lugar.

Cantidad total invertida: 2.822.530,01 pesetas.

Arquitecto: Francisco Pons Sorolla.



*CONVENTO DE SAN BENITO, de Lerez (Pontevedra). Ala del claustro en la fachada de Mediodía, después de la reparación.*



*José M. González Valcárcel.*

El monasterio de Yuste tiene tal significación en la historia española y cacereña, que solamente puede ser comparado con Guadalupe, y si bien éste puede ser considerado como el templo de la Hispanidad, Yuste es el máximo exponente de nuestro Imperio y el de la época de mayor influencia española en Europa.

La verdadera historia de Yuste se inicia con la decisión del emperador de elegirlo como su retiro y última morada. El recuerdo amable de su infancia, junto con la austera decisión del retiro, lo constituye la casa-palacio, edificada siguiendo sus instrucciones y planos enviados al general de los Jerónimos, copiando la traza de la natal en Gante.

Al aproximarse al monasterio, un precioso escudo mandado colocar por Felipe II recuerda en sencilla e impresionante inscripción la estancia del césar Carlos en Yuste. Los distintos accesos del palacio, iglesia y clausura quedan bien diferenciados, con un amplio compás flanqueado por alto arbolado.

La zona conventual, al norte del templo, con dos claustros, uno gótico del siglo xv, con fachada exterior originalísima y antiguos revocos y escudos. El primer patio, de doble arquería en granito, es de gran belleza dentro de su sobriedad, y fué dedicado a noviciado al ampliarse el monasterio.

Entre los dos claustros y en la crujía intermedia fué

donde el general de los Jerónimos, padre Ortega, modificó el dormitorio de novicios, dividiéndole en tres piezas, para que fuera utilizado provisionalmente por el emperador, siempre siguiendo sus instrucciones, de forma que desde la cámara se pudiera ver el altar de la sala y el mayor de la iglesia.

En la planta baja de esta cruzía están situadas las sacristías y el paso a la iglesia.

El segundo claustro, centro del nuevo monasterio, es de estilo plateresco y mayor monumentalidad. La planta es rectangular, con ocho huecos de arquería en sus alas mayores, correspondientes al Norte y al Sur, y de siete en las otras dos, con preciosas puertas de ingreso al jardín y una fuente central parecida a la del palacio. Las arquerías, de medio punto, están finamente molduradas; los cuerpos de galerías tienen capiteles de gran belleza. En el ala Norte está situado el refectorio, de grandes dimensiones; en las restantes, celdas y pasos a la ermita de Belén, y en la de Mediodía, junto al ábside de la iglesia, la zona del convento cedida para dependencias del palacio.

La iglesia, adosada al claustro entre la zona conventual y el palacio, es obra del siglo xv. Es de grandes proporciones, dividida en cuatro tramos, correspondiendo el primero al presbiterio, con cabecera ochavada. La fábrica es de mampostería y sillarejo, cubriéndose los tramos con airoas bóvedas de crucería de bellas y grandes proporciones. Los arcos formeros, de gran elevación, apoyan en pilares con baquetones, capiteles y basas isabelinas, existiendo una imposta a la altura del arranque de las bóvedas. El arco del presbiterio está finamente decorado y conserva hornacinas para estatuas.

El coro alto, sobre bóveda muy rebajada, está cubierto por una bóveda de crucería semejante a la de los restantes tramos. El presbiterio, a semejanza de todas las iglesias de los Jerónimos, está muy elevado, con las gradas correspondientes a este tipo de iglesias, habiendo sido reformado para poder situar bajo el altar la cripta donde estuvo sepultado el emperador. Al lado de la epístola se ve la puerta que comunica con las habitaciones del palacio.

La traza de la casa-palacio es copia, según se dijo anteriormente, de la en que nació el emperador, en Gante; se conservan datos que hacen referencia al envío de planos e instrucciones al general de los Jerónimos, entre las que figura la necesidad de que existiera una comunicación entre su dormitorio y la iglesia, de forma que el altar mayor se viera desde su dormitorio, precedente éste, como tantos otros, de los que luego su hijo Felipe II reproducirá al construir el Monasterio de El Escorial.

Tiene dos plantas y una solana bajo la cubierta, habiendo merecido los elogios del monje anónimo de Yuste, que se maravillaba que en tan poco espacio hubiera tanta anchura y estuviera tan bien acomodado

todo, "constando de ocho piezas, todas de un tamaño igual, cuatro altas para el invierno y cuatro bajas para el verano, con dos tránsitos por en medio que las dividen, con sus entradas y salidas para más luz y servicio de los aposentos".

En la planta principal, a la que se llega por una rampa sobre bóveda construida para evitar la fatiga de subir escaleras al emperador, existe una gran plaza o terraza, primero descubierta y que por orden del emperador, en septiembre de 1557, se cubrió, según está actualmente, con ricos artesonados, apoyados en esbeltas columnas toscanas, sobre altos pedestales que cargan sobre las columnas del cuerpo bajo embovedado, de gran belleza, existiendo una fuente con un orificio en la taza para colocar el encañado, a fin de beber con comodidad. En los lados del Mediodía y Poniente está abierto con antepechos de hierro góticos, a modo de jardín alto, con flores entre las pilastras, consiguiendo una estancia "más propia de una villa italiana o de un carmen granadino que de un monasterio oculto entre los repliegues de una sierra de Extremadura", según lo describe Pedro Antonio de Alarcón en sus *Viajes por España*.

Aún se conserva la piedra labrada del cuadrante o reloj de sol que hiciera Juanelo Turriano para la terraza.

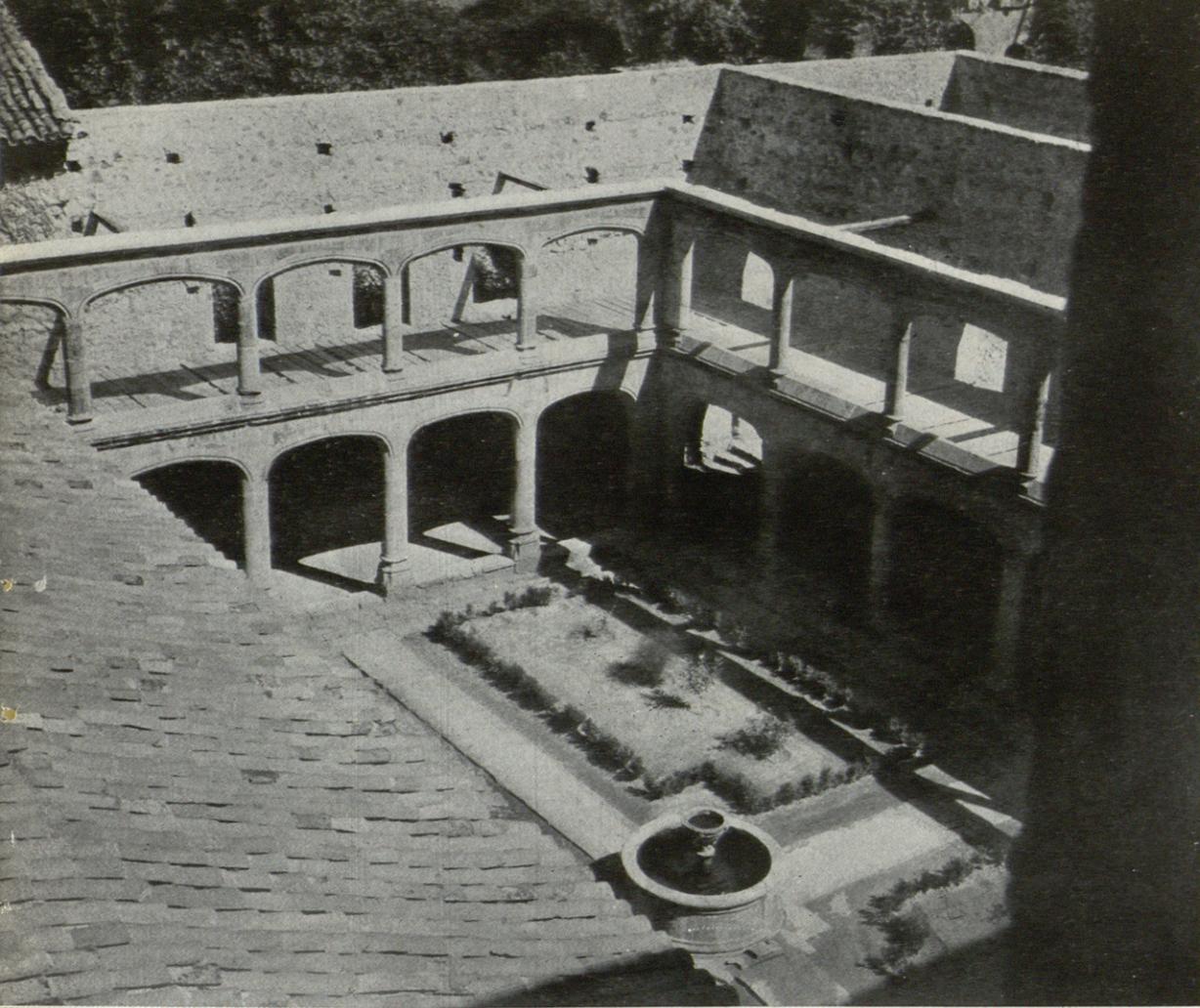
Junto a la rampa de subida, y próximo a la fuente, existe un poyo de piedra para poder montar a caballo con más comodidad. Hay dos puertas, una pequeña da paso a la escalera del coro, y la principal del palacio, con guarniciones de sillería.

Traspassada la puerta, un amplio pasillo, iluminado por ventanales altos de vidriera emplomada, da paso a las habitaciones. La primera, a la derecha, fué, sin duda, la antesala para despachar audiencias, con bellas vistas sobre la terraza a través de una ventana enrejada y por los balcones del cubo saliente sobre el jardín y estanque.

Está la pieza, como las restantes, cubierta con sobrio y fuerte artesonado y provista de amplia chimenea de granito. La siguiente pieza es la sala, en comunicación con la anterior y el pasillo; tiene disposición análoga con otro cubo saliente y una galería de enlace a modo de solana. Al fondo está el cuarto de la estufa. En él se montó la estufa de Quijada, cedida ante la insistencia del emperador.

La primera pieza a la izquierda entrando estaba destinada a antecámara. Esta habitación estaba comunicada con el dormitorio o cámara, que tiene una abertura en esviaje, de forma que desde la cama se puede ver el altar mayor. Está iluminada por una ventana que se enrejó al construir la galería adosada al palacio.

Todas estas habitaciones se han amueblado fielmente siguiendo los inventarios conservados en Simancas, bien con objetos auténticos o con copias fieles, incluso cu-



briendo las paredes con cortinas de paño y terciopelo negro, según estuvieron. Entre los muebles más importantes figuran tres curiosos relojes, uno idéntico al del retrato doble de Ticiano, y una reproducción de la estufa, bargueños, sillas de cadera y de brazos, unas a la española y otras a la flamenca, bancos y mesas vestidas de terciopelos y objetos como tinteros, jarras, candelabros y campanillas de plata, a fin de conseguir una ambientación exacta del palacio.

Al fondo del palacio existe un claustro abierto al jardín, donde se plantaron naranjos y limoneros, colocándose una fuente, dominándose este jardín desde la galería levantada para el servicio del emperador y enlace con los oficios y ermita de Belén.

Este patio del palacio, abierto a la maravillosa perspectiva de los valles de Tiétar y Tajo, tiene igualmente una terraza cubierta con artesonados ya restaurados, y de la que no se tenía más noticias que los contratos de su ejecución en las dos fases sucesivas de la obra.

Los aposentos de la pequeña corte (parece ser que su número ascendía a unas

sesenta personas) estaban adosados al claustro plateresco, correspondientes al ala del Mediodía los aposentos de barbería, cámaras y el relojero Juanelo entre otros; en el ala del Este, los oficios, habiéndose cerrado las puertas al claustro a fin de no molestar a los frailes.

Los jardines se dispusieron, por orden del emperador, con nuevas plantaciones de flores y árboles frutales aromáticos. Bajo el palacio existe un amplio estanque, en el que se refleja su fachada y en el que se criaban tencas y truchas, que, según tradición, pescaba desde su barquita o desde el balconcillo entre los cubos; este estanque sirve, asimismo, para el riego de los huertos del convento, que, siendo la costumbre de los monasterios españoles, son a modo de ampliación de los jardines; esta solución está repetida también en El Escorial, con análoga disposición en el jardín de los frailes, estanques y huertos bajos.

Después de la destrucción del monasterio en la guerra de la Independencia, el pasar del tiempo fué aumentando la ruina, al extremo de conservarse solamente una pequeña parte del primer claustro y las ruinas del segundo, las bóvedas del templo hundidas o ruinosas, el patio del palacio convertido en montón de ruinas con arbolado crecido entre ellas y el palacio muy deteriorado y destinado a cuadra en la planta baja.

Las restantes dependencias del monasterio, hospedería, refectorio, capítulos, etc., totalmente arruinados, como igualmente el estanque y conducciones de agua, obra de Juanelo Turriano, y la cerca del recinto.

Salvado de la destrucción total por el marqués de Mirabel, sus descendientes, con generosidad que les honra, cedieron hace pocos años el monasterio al Estado, habiéndose entonces iniciado su restauración por la Dirección General de Bellas Artes, que me honró con el encargo de proyectarla y dirigirla.

Las obras primeras de exploración fueron muy laboriosas, por carecer de carretera de acceso, siendo preciso llevar a lomos de caballería la gran cantidad de madera necesaria para los apeos urgentes de las bóvedas ruinosas y muros desplomados.

Esta labor hubo de realizarse con especial cuidado, por ir apareciendo gran cantidad de capiteles y elementos necesarios para la futura restauración; algunas de estas piedras hubo que arrancarlas de las raíces de corpulentos árboles que habían crecido entre los escombros y que formaban un verdadero bosque.

La restauración se inició en el palacio e iglesia. En el primero se construyeron la mayor parte de los artonados, siendo preciso picar los muros y consolidarlos, restaurar los dos cuerpos de arquería y bóvedas bajo las terrazas y la galería entre cubos y escaleras, incluso colocando las piezas de cerámica y solería especiales que faltaban. Una obra de gran interés por la curiosidad del sistema de fraileros de procedencia flamenca fué la

reconstrucción de la carpintería del palacio en su totalidad, empleándose vidrio especial para los huecos. Los antepechos de rejería fueron realizados en talleres toledanos, a semejanza de la obra primitiva, como igualmente los dos de las dos galerías altas.

Se complementaron estas obras con la reconstrucción de las monumentales chimeneas de granito, el cuarto de la estufa y el arreglo de la fuente y poyo de piedra que utilizó el emperador para descabalgar y el reloj de sol, obra también de Juanelo Turriano, sustituyendo las columnas que había de madera pintada por otras de granito.

El claustro abierto, llamado del Emperador, del cual sólo se tenían noticias documentales, no existía realmente, y ha sido posible, al reconstruirlo, montar las dependencias que ocupó la pequeña corte que acompañó al César en el retiro, incluso las galerías de enlace que cita fray Juan de Ortega en carta a Carlos V, elevando dos cuerpos de arquería en los laterales y cuerpo del fondo, restaurando artonados, solerías y forjados.

Entre estas piezas, muy numerosas pues la corte estaba formada por sesenta personas, figuran las de Luis de Quijada y Juanelo Turriano.

En este patio solamente se apreciaba antes de los trabajos un informe montón de escombros de más de diez metros de altura, produciendo un aspecto de ruina total desde el incendio del monasterio.

La iglesia, de grandes dimensiones, fué totalmente restaurada, construyéndose las bóvedas hundidas, algunas muy atrevidas y de bellísima tracería, consolidándose las restantes, limpiándose la totalidad del templo y restaurando el presbiterio, cripta bajo el mismo y gradas. Igualmente se han restaurado las vidrieras y rejería, retablo principal, traído de Casatejada, que fué preciso reparar por su mal estado, montándose la sillería del coro, igualmente muy deteriorada.

Los restantes claustros han sido restaurados, en los que fué preciso remover gran cantidad de tierras, levantar muros, en uno de los cuales, el correspondiente a la sacristía, aparecieron curiosísimas exedras, formadas por conchas de ladrillos, de grandes dimensiones.

Fuó preciso montar las arquerías, reconstruyendo la casi totalidad de la planta alta y la totalidad de forjados, cubiertas, solerías y artonados.

También se han restaurado el jardín y fuente central.

Se realizaron las obras de artonado en sacristía mayor, enfermería y celdas del prior y comunidad, y la bellísima y extraña fachada con revocos de rombos y escudos de las familias de los fundadores. El jardín de este patio conventual también se ha restaurado.

Obras también de gran volumen e interés han sido las de limpieza y arreglo de las zonas de jardines y estanques, reparándose el curioso sistema de canalización para riegos y servicio del monasterio, ideado por Jua-



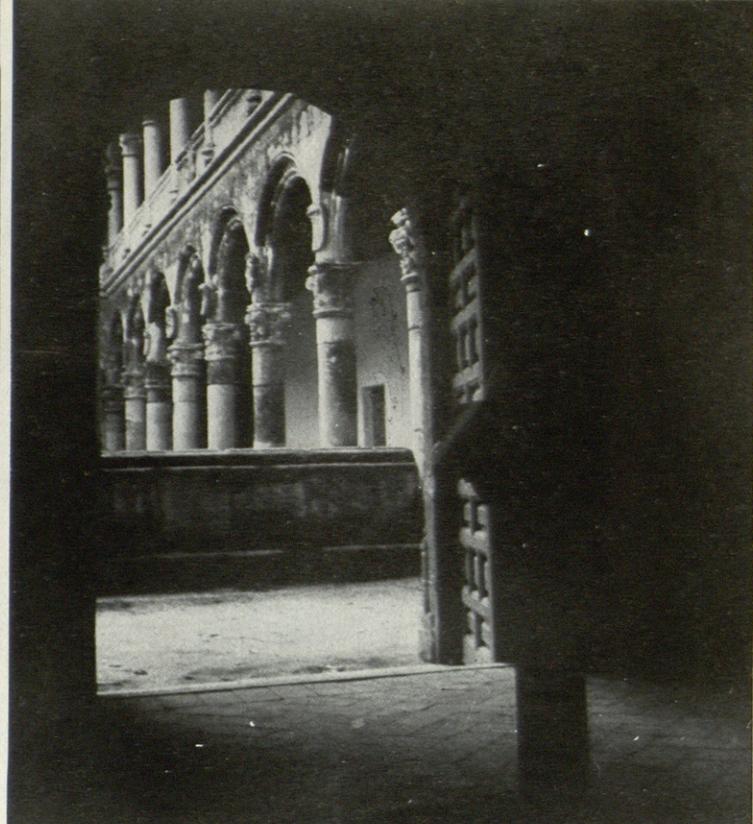
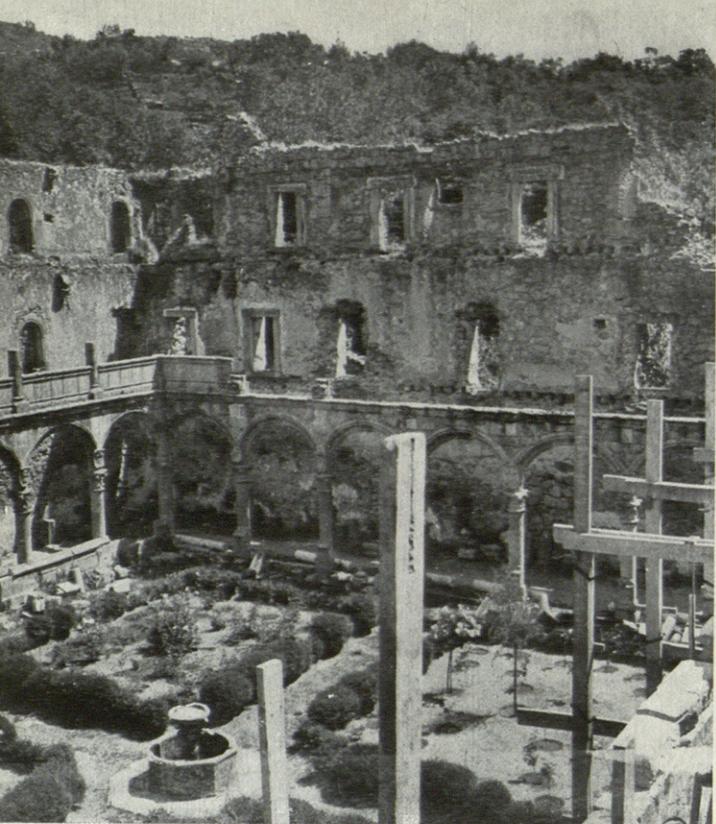
nolo Turriano, que tanta experiencia tenía de obras hidráulicas.

También se han restaurado las dependencias en las que se guardaron las dos literas que llevó a Yuste; de la pequeña, denominada de Carlos V, existente en la Armería Real, se ha hecho una copia para su instalación.

Los altares, retablos, sillería de coro, libros, ornamentos y gran número de piezas dispersas ya catalo-

gadas se han trasladado ya al monasterio y colocado en su antiguo emplazamiento, una vez restaurados.

Con la inauguración del monasterio restaurado, que está nuevamente bajo la custodia de la Orden de San Jerónimo, por el Ministerio de Educación Nacional y el Patronato de Yuste, han sido clausurados los actos conmemorativos del IV centenario de la muerte del emperador el pasado mes de octubre.

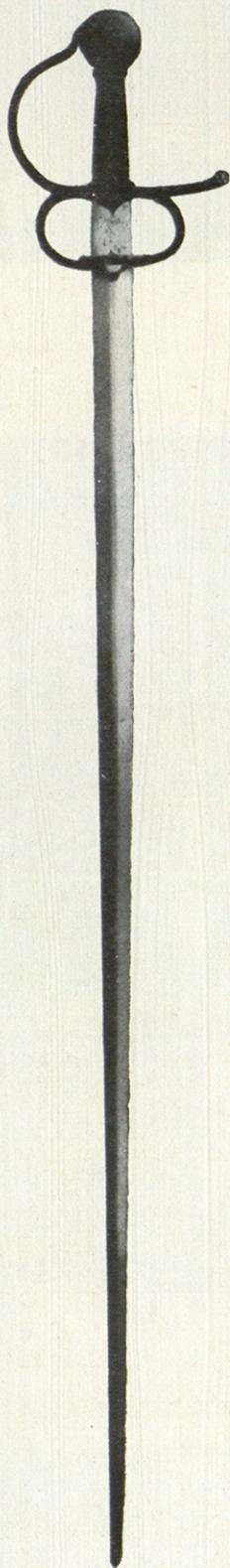


*El patio plateresco, en obras y reconstruído. Abajo, vista de la fachada.*



# Exposición de Carlos V y su ambiente en Toledo

*José M. González Valcárcel.*

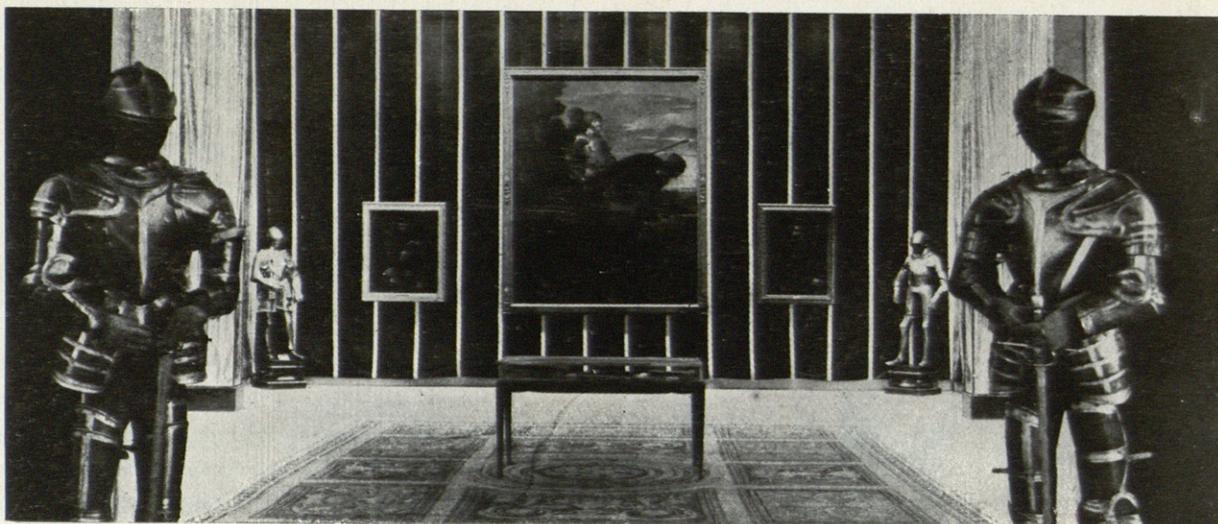


La Exposición de Carlos V y su Ambiente, instalada en el edificio del hospital de Santa Cruz de Mendoza, en Toledo, organizada por la Dirección General de Bellas Artes, ha constituido, junto con la reciente restauración del monasterio de Yuste, el centro de los actos organizados por la Junta del IV Centenario de la muerte del emperador el 21 de septiembre de 1558 en el histórico convento de la Orden Jerónima.

El edificio del hospital, fundación del gran cardenal, arruinado durante el asedio al Alcázar, tras muchos años de usos indignos, había sido cuidadosamente restaurado con obras de gran volumen e importancia técnica.

La Dirección General de Bellas Artes, organizadora de la Exposición, ha logrado reunir, con la aportación de varios países europeos, catedrales, Patrimonio Nacional y la importantísima ayuda de colecciones particulares de nuestra patria, un conjunto de tal interés y evocación, que el título de la Exposición resulta fiel reflejo del resultado conseguido en su montaje. Difícilmente podrá volver a conseguirse reunir tanta variedad de obras de arte, tapices, muebles y objetos necesarios para evocar con fidelidad una época de tanta fastuosidad, que se inicia en nuestro país en 1517, en contraste con el tono de la corte de sus antepasados españoles. Coincide este momento propicio con el anterior impulso que aún perduraba del renacimiento castellano, protegido por la reina Isabel, y en el que trabajaban, junto a los artistas españoles, extranjeros insignes, como los Egas, Guas, Colonias y Juan de Flandes, comenzando ya la penetración del renacimiento italiano. Este florecimiento del arte español llega con el Imperio a su máximo esplendor al venir España a regir los destinos no sólo de Europa, sino de medio mundo, bajo el cetro del más universal de nuestros monarcas.

Al evocar la Exposición el ambiente de una época, forzosamente han de estar representados en ella no sólo los personajes de la misma, sino también los hechos políticos, militares y religiosos acaecidos en el transcurso de su tiempo. El acierto de la elección del edificio se acusa en seguida al visitante, primeramente, el marco majestuoso de sus naves con artonados, que parecen preparadas para la colocación de los numerosos tapices, seleccionados entre las mejores colecciones, y, luego, la traza del edificio en forma de cruz, en sus dos plantas, en las que tan sólo se precisó levantar unas pequeñas divisiones para acusar los distintos pormenores, sin que pierda unidad el conjunto, presidido en la cabecera por la custodia de Arfe, ante la que oró el emperador, y en el centro del crucero, bajo la bóveda



estrellada, por la escultura del César Carlos, obra de Leoni.

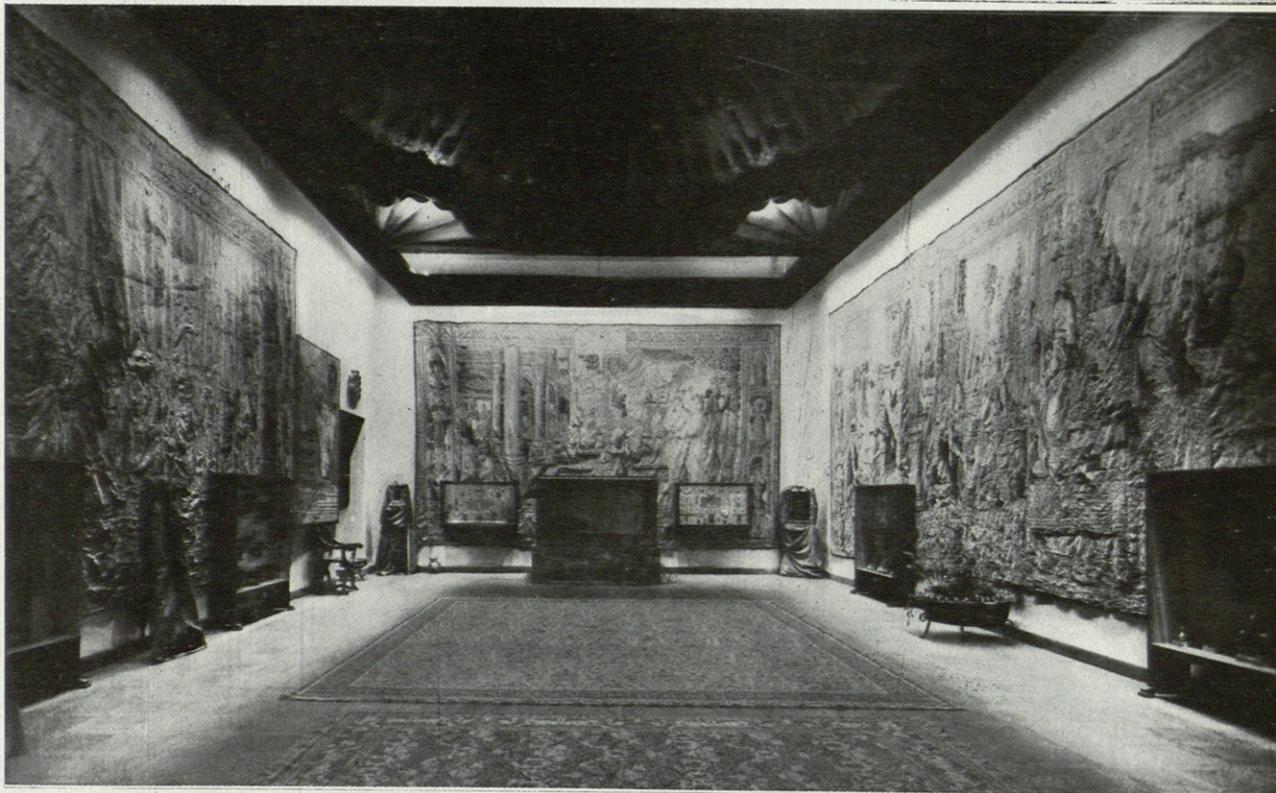
En el brazo derecho, en planta baja, los retratos familiares y recuerdos personales. En el izquierdo, la zona destinada a la emperatriz, presidida igualmente por una escultura de Isabel de Portugal, obra de Leoni. Gran número de objetos personales de la emperatriz, incluso el terno de Guadalupe, hecho con un vestido suyo de corte, completan el interés de esta zona. En el eje principal del crucero se llega al pie de la estatua de Carlos V. Hacia la cabecera, el recinto dedicado a las empresas religiosas, con una representación única de nuestros imagineros Silóee, Ordóñez, Berruguete, Balmaseda y tantos otros. La custodia de la Santa Iglesia Catedral Primada preside este recinto.

La primera nave está devenida en dos sectores, el primero dedicado a instrumentos de cálculo, astrolabios y relojes, a los que fué tan aficionado el emperador. A continuación, la sala americana, con la carta de Juan de la Cosa, gráficos de los descubrimientos y fundaciones y el mapa de la cultura, evangelización y colonización de América en el período de 1517 a 1558.

En el eje principal, una representación del arte flamenco contemporáneo del emperador, con la armadura ecuestre del duque de Alcalá y vitrinas de documentos y ejecutorias, tapices y muebles, sirven de acceso al Salón del Toisón; en él, bajo dosel del emperador, su busto, en barro policromado por Meit. La riqueza de las telas, brocados y artesanado contribuyen a enriquecer este verdadero santuario de la Exposición.

En el brazo derecho del crucero, personajes del Imperio y capitanes de sus ejércitos, presidida esta sala por el retrato ecuestre del Ticiano.







En la nave de la cabecera, en su eje, la tienda de campaña del emperador en la guerra de Túnez, los tapices de la serie del Patrimonio, con escenas de esta conquista, y las armas de don Juan de Austria, contribuyen, con la armadura ecuestre del arnés de Mühlberg, a evocar la figura guerrera del emperador.

La riqueza de los tapices, que sirven siempre de fondo a todas las secciones de la Exposición, con re-

presentación selecta de las mejores series del Patrimonio Nacional, las catedrales de Palencia, Zamora, Zaragoza, Toledo, iglesias de Pastrana, monasterio de las Huelgas, museos de Barcelona, Arqueológico y las colecciones de Romanones, Fernán Núñez y Ayuntamiento de Madrid, dan un realce y riqueza a los fondos instalados y contribuyen de modo extraordinario a la decoración del edificio.

